



基督教愛協團契

CHRISTIAN OI HIP
FELLOWSHIP LTD.



2016-2017
ANNUAL REPORT
年報

目錄

CONTENT

		頁數 Page
機構簡史	History of the Fellowship	1
宗旨及服務	Objectives and Services	3
組織架構	Organizational Structure	4
成員名單	Lists of Members	5
主席的話	From the Chairman	9
各委員會報告	Reports of Sub-committees	
健康教育及推廣組	Mental Health Education & Promotion Committee	10
輔導組	Counselling Committee	10
義工組	Volunteer Committee	11
資源中心組	Resource Centre Committee	11
靈牧組	Pastoral Care Committee	12
探訪組	Visiting Committee	13
人事組	Personnel Committee	13
各小組報告	Reports of Groups	
迦勒組	Caleb Group	14
拉撒路組	Lazarus Group	15
明亮組	Brightness Group	16
提摩太組	Timothy Group	16
伯特利組	Bethel Group	17
摩西組	Moses Group	17
約翰組	John Group	18
真情組	Sincere Group	18
平安組	Peace Group	19
青少年組	Youth Group	20
約瑟組	Joseph Group	20
約書亞組	Joshua Group	21
以馬內利組	Emmanuel Group	21
家屬組	Relative Group	22
以利亞組	Elijah Group	23
隱基底組	Ein Gedi Group	23
以諾組	Enoch Group	24
大圍組	Tai Wai Group	25
南區組	Southern District Group	25
活動報告	Report of Activities	26
諮詢服務報告	Report of Enquiry Service	32
同工報告	Staff's Report	33
財政報告2016/2017	Financial Report 2016/2017	34
財務報表	Statement of Financial Position	35
財政預算2017/2018	Budget 2017/2018	39
資料統計	Statistics	40
鳴謝	Acknowledgements	45

機構簡史

本年度十月於大圍開設沙田第二個新組，至今本團合共有二十個小組，各組聚會內容主要有專題討論、信仰及生活分享等。此外，愛協團契每年都有舉辦不同的活動，例如讚美操、詩班、話劇、旅行、宿營、行山、羽毛球及興趣班等，讓組員可以跨組彼此認識，擴闊社交圈子。

除了上述小組工作及推廣心理健康教育外，我們也會為一些組員提供家訪及個人輔導，而且亦會為教會及社會人士提供有關精神健康的諮詢服務；同時也會定期應邀到各教會、學校及社團主持講座、短期培訓課程、分享見證及協助教會成立康復者或家屬之互助小組。以下是本團之簡史：



年份	事情
1989	開始每月一次聚會，在九零年增加為每月兩次。
1990	六月二十日，正式定名為「愛協團契」。
1991	向政府辦理註冊手續，同年十月正式註冊為非牟利有限公司。
1993	被公益金接納為會員，支持團契部份的經費，而團契的經濟主要是依賴弟兄姊妹及教會的熱心奉獻與支持。
1994	九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程，幫助社會人士認識精神病及其處理方法，而到零七年則由本團獨力開辦此課程。
1996	成立愛協資源中心，為組員及社會人士提供有關精神健康資料、書刊及影音借閱服務。同年八月增設靈牧組，關懷組員在靈性生活上之培育。
1997	成為香港社會服務聯會會員。
1998	又被香港基督教機構協會接納為會員機構。同年五月得蒙世界傳道會 / 那打素基金慷慨撥款，使團契能購得位於九龍青山道244號達明大廈2字樓為本團會址。
2001	一月成立青少年小組，專為思覺失調及情緒困擾的青少年康復者提供服務。
2007	四月成立第一個日間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2008	六月成立一個情緒病小組，名為以利亞組，使神經官能症的康復者有效地處理其問題。
2009	七月成立另一個晚間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2013	三月於紅磡及土瓜灣區開設一個小組，名為隱基底組。
2014	二月於香港島東區假中華基督教會之青年廣場「柴房」開設一個新互助小組，服侍港島區的康復者和弟兄姊妹。
2016	三月假香港聖公會西南聯區葡萄園在港島南區增設一個新組，成為港島區第三個互助小組。
2016	十月假沙田潮語浸信會在沙田增設一個新組，成為該區第二個互助小組。

HISTORY OF THE FELLOWSHIP

In October 2016, the second ex-mental patients' group was established on the Sha Tin area that is located in the Tai Wai. Up to now, we have 20 small groups. The contents of group meetings are mainly on talks about specific topics, prayer and sharing. Furthermore, the Oi Hip Fellowship organizes various activities each year, for example, outing, camping, hiking, badminton, and interesting classes so that group members have a chance to know other group members and enlarge their social circle.

Besides the above group work and mental health education, we provide home visit and individual counseling for some members. Enquiry service is available for churches and the public for consultation on problems relating to mental illness. We will also be invited to churches, schools and other organizations to present talks, short-term courses and share our witness and work regularly. In addition, we would like to help church to establish mutual-help group for the ex-mental patients and their relatives. Our brief history is listed as below.

Year	Events
1989	The fellowship held one meeting every month. In 1990, the gatherings increased to twice a month.
1990	On June 20, the fellowship was named as Oi Hip Fellowship.
1991	Oi Hip managed to register with the Government Registry. In October of the same year, it was registered as a non-profit organization.
1993	We were accepted by the Community Chest and started to receive its fund for part of our expenditure. The rest of our funding relies mainly on the donation of Churches and our Christian brothers and sisters.
1994	From 1994, we cooperated with the seminary in holding courses on mental health every year to educate the public to learn more about mental illness and the ways to cope with and until 2007, we tried to hold these courses by ourselves.
1996	Oi Hip Fellowship Resource Centre was set up, providing information service, books, magazines and audio-visual materials lending service to the members and the public. In August of the same year, Pastoral Care Committee was established in order to foster the growth of our members' spiritual lives.
1997	Oi Hip officially became a member of the Hong Kong Council of Social Service.
1998	Oi Hip was also accepted as a member of Hong Kong Association of Christian Organizations. In May 1998, through the generous grant of CWM / Nethersole Fund, our fellowship bought a site at 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Kowloon.
2001	In January, one youth group was set up to serve the young ex-patients with early psychosis and mood disorder.
2007	In April, one ex-mental patient's relative group was established in the daytime in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2008	In June, one mood disorder group, Elijah group, was established in order to help the neurotic ex-patients to cope with their problems effectively.
2009	In July, one ex-mental patient's relative group was established in the evening in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2013	In March, one ex-mental patients' group called En-gedi Group was set up in Hung Hom and To Kwa Wan.
2014	In February, a new ex-mental patients' group was set up on the Hong Kong island. It is located in the Chai Wan Youth Square. We hope we can serve the ex-mentally ill and brothers and sisters in Lord in this area.
2016	In March, the third ex-mental patients' group was set up on the Hong Kong island South area that is located in the Aberdeen.
2016	In October, the second ex-mental patients' group was established on the Sha Tin area that is located in the Tai Wai.

宗旨及服務

OBJECTIVES AND SERVICES

宗旨：

1. 提供精神病康復者「全人關顧」；
2. 建立有效的支持系統，以減低病發的機會；
3. 協助教會牧養精神病康復者；
4. 協助康復者重投社會及教會生活；
5. 推廣心理健康教育。

服務：

1. 個人照顧：注重組員個別之需要，幫助其成長及改變，提供輔導及家訪。
2. 小組工作：著重彼此在信仰及生活上的支持，並鼓勵獨立、自助及互相支持。
3. 諮詢訓練：協助教會及社會人士關懷康復者，提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
4. 群體活動：提供興趣班，戶外活動以促進組員之社交技巧及提高其生活素質。
5. 資源中心：推廣心理衛生及精神健康公眾教育，以及提供知識和資源，以協助康復者及社會人士解決個人問題。

Objectives:

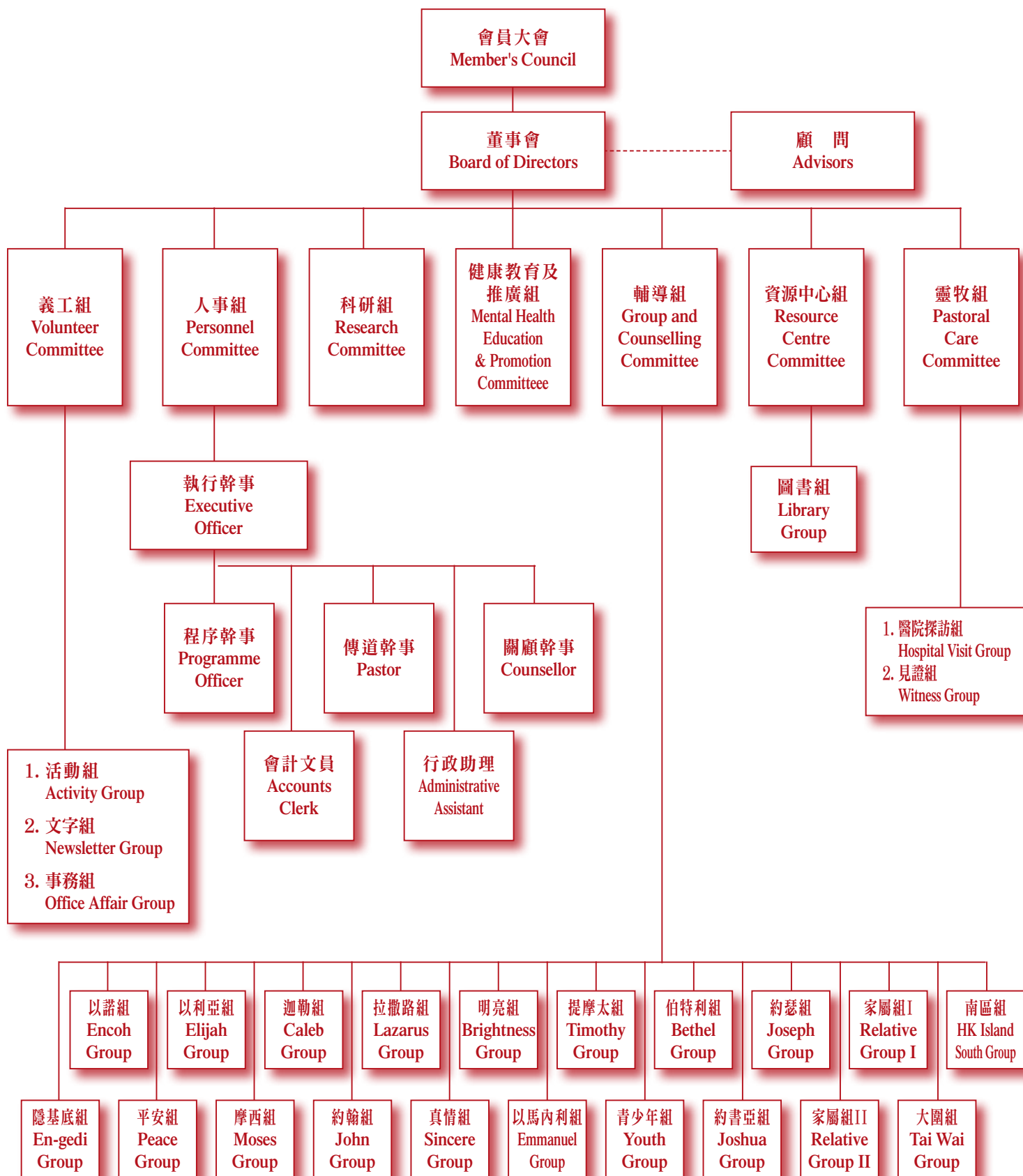
1. To provide "holistic care" for ex-mental patients.
2. To establish effective support system and reduce chance of relapse.
3. To help churches in caring for ex-mental patients.
4. To help the ex-patients to re-integrate into the society and churches.
5. To promote mental health education.

Main Services:

1. Personal Care
To emphasize on individual needs, help clients to grow and change, provide counselling and home visits.
2. Group work
To emphasize on mutual support in belief and daily living and encourage them to be independent and to help each other.
3. Consultation and training
To assist churches and the public in caring ex-patients, provide consultation service and promote mental health education.
4. Communal activities
To provide interest classes and outdoor activities so as to improve their social skills and the quality of life.
5. Ex-mental patients' resource centre
To promote mental health and psychiatric public education as well as provide the ex-mentally ill and the public more knowledge and resources to cope with their problems.

組織架構

ORGANIZATION STRUCTURE



2016/2017年成員名單

(成組包括愛協組員、精神科醫生、精神科護士、牧者、教授、職業治療師、註冊社工、輔導員、律師等)

顧問

麥基恩醫生 康貴華醫生 陳熾鴻醫生
吳炳華牧師 陸輝輝牧師 鍾維壽醫生
謝樹基教授 關瑞文博士 何國偉律師

董事會

主席：陸亮博士
副主席：鍾傑強醫生 阮志華博士
文書：李金好女士
司庫：陳雪蘭小姐
委員：黃綺華小姐 張超勤先生 林會真女士
郭初航醫生 蘇麗貞小姐

團牧：

陳一華牧師

工作小組

人事組

召集人：陸亮 鍾傑強 劉景君

健康教育及推廣組

召集人：張超勤
委員：溫佩珊 王文泉 張敏思
歐陽耀明 陳金英 梁夢熊

輔導組

召集人：郭初航
委員：劉麗蓉 謝樹基 陳金英
王錦洪 王來添 梁夢熊

義工組

召集人：阮志華
委員：邱超奇 黃國齊 王智勇
王文泉 黃樂人 陳崇榮
陳雪梅 梁美娟 郭鳳欣
王錦洪 梁夢熊

資源中心組

召集人：黃宗保
委員：黃綺華 王文泉 邱超奇
梁美娟 唐展沛 劉愷慧
王智勇 馮劍偉 王錦洪
梁夢熊

靈牧組

召集人：吳炳華
委員：蕭如發 陳彩霞 李金好
陳蕙娟 韓祖鈺 蔡愛群
陳金英 梁夢熊

探訪組

召集人：葉翠寧
委員：劉愷慧 邱超奇 蘇麗貞
黃苑霞 范秋萍 王文泉
王來添

五餅二魚組

召集人：陳雪蘭
委員：梁美娟 趙文賢 劉醒培
王錦洪 陳金英 王來添
梁夢熊

小組職員：

迦勒組：組長：曉樺
副組長：燕芬、鳳屏
文書：卓讓
財政：鳳屏、基創
靈修：曉樺
小組長：華龍、鳳萍、卓讓
探訪：志偉、修齊、碧玉、鳳屏
康樂：鳳屏
總務：修齊、志偉
聯絡：基創、修齊
義工：何景嫦、朱古力
導師：黃宏娟、志誠、李桂香、王錦洪

拉撒路組：組長：慶坤
副組長：展沛
文書：南萍
財政：展沛、南萍
探訪：月明、有嫻、慶坤
小組長：月明、紹文、展沛
關顧：月明、展沛、有嫻
導師：潘麗芬、吳煥鈴、梁夢熊、鍾廣雄

明亮組：組長：麗貞
副組長：文泉
文書：健明
財政：衛中、祖鈺
靈修：健明
探訪：麗貞、超奇
關顧：文泉、琮鳳
小組長：衛中、超奇、美娟、琮鳳
康樂：祖鈺
義工：陳蕙娟
導師：梁夢熊

提摩太組：組長：鳳玲
副組長：愛蘭
文書：小容
財政：愛蘭
靈修：穎儀
探訪：愛蘭、微微
小組長：微微
關顧：愛蘭
導師：關玉英、陳金英

伯特利組：組長：燕玲
文書：愷慧
財政：燕玲、國基
關顧：國基、愷慧
總務：國基
導師：王來添、麥少芳、許寶儀、李世柱

摩西組：組長：超勤
文書：關謙
財政：翠琮、關謙
探訪：玉蓮
康樂：佩雯
小組長：關謙、翠琮、玉蓮
關顧：玉蓮、超勤
義工：何上沛、梁錦成
導師：張慧英、梁夢熊

約翰組：組長：志順
文書：浩華、Peter
財政：就彩
康樂：文光
聯絡：偉明、Andy
鋼琴：家駒
導師：林桂明、司徒永裕、鍾就彩

真情組：組長：國齊
副組長：積慧
文書：積慧
財政：寶鈴、國齊
靈修：淑玲、頌恩
探訪：靜茹
總務：志昌
康樂：志昌
小組長：志昌、寶鈴、積慧
義工：周寶芬、黃妙玲、湯碧江、月明、
陳玉華
導師：劉麗蓉、譚潔玲

平安組：組長：楚成
副組長：笑蘭
文書：綺華
財政：明利
靈修：笑蘭
小組長：鳳欣、志輝、文廣、明利
探訪：燕芳、麗娟、蔚傑
總務：少傑、志輝
康樂：明利、惠敏、綺華
關顧：蔚傑、鳳欣、少傑
義工：洪添達、黃筱薇、曹綺湘
導師：陳金英

約瑟組：導師：劉景君、何志宏

青少年組：組長：敏思
副組長：儲彪
文書：敏思
財政：炆威、敏思
關顧：儲彪、炆威
聯絡：敏思、樂人
康樂：樂人
義工：鮑綽勤
導師：陳偉翰、王來添、阮志華

以馬內利組：組長：麗雯
文書：傅軍
財政：麗雯、傅軍
探訪：惠玲
小組長：惠玲、傅軍
關顧：黃英、玉榮
義工：方蔡美惠、黃玉榮
導師：鄭愛弟、梁夢熊

約書亞組：組長：志明
副組長：麗英
文書：麗華
財政：麗華
小組長：美娟、婉婷
導師：袁明基、古穎儀

家屬組：組長：林會真
文書：陳金英
財政：陳金英、王麗芬
小組長：關玉英、梁淑貞、陳金英、王麗芬
關顧：陳金英、王麗芬、梁淑貞、關玉英
探訪：關玉英、陳金英、王麗芬、龍黛儀、
劉日愛、林會真
義工：梁淑貞、關玉英、黃志輝、鄭明儀
導師：梁永慈、王麗芬、陳金英

以利亞組：組長：沛祺
財政：沛祺、雪梅
關顧：雪梅
聯絡：沛祺、雪梅、明港
康樂：明港
義工：胡冠東、翁麗君、王香平
導師：王來添

隱基底組：組長：耀明
文書：劍偉
財政：劍偉、耀明
靈修：顯佑
探訪：明川
總務：顯佑
康樂：寶義
關顧：家業
義工：曾佩瑩
導師：曾嘉賢、王錦洪

以諾組：組長：寶珠
副組長：慧思
文書：凱恩
財政：慧思、凱恩
靈修：習基
小組長：美華、心兒、習基
探訪：順琴、淑盈
關顧：俞芳、心兒
導師：陳雪蘭、蔡愛群、阮志華、梁夢熊

南區組：組長：秀全
文書：秉文
財政：秉文、穎思
靈修：穎思
探訪：秀全、慧中
總務：慶輝、婉芬
康樂：逸征
聯絡：慶輝、秀全
義工：鄒婉儀
導師：曾麗珊、王錦洪

大圍組：組長：漢良
文書：國康
財政：國康、凱詩
靈修：凱詩
小組長：秋萍、國康
探訪：秋萍、漢良
康樂：國康
關顧：秋萍、漢良
義工：黃金燕
導師：梁夢熊

同工：

執行幹事：梁夢熊先生
傳道幹事：陳金英姑娘
程序幹事：王錦洪先生
關顧幹事：王來添先生
文員：古穎儀小姐
(至2016年11月)

謝麗彩小姐
(2016年11月起)

行政助理：盧清儀小姐
(至2016年9月)

馬海鴻先生
(2016年11月起)

2016/2017 LISTS OF MEMBERS

(The following members consisted of Oi Hip's group members, psychiatrists, psychiatric nurses, pastors, professors, occupational therapist, registered social workers, counselors, solicitor and so on.)

ADVISERS:

Dr. Mak Ki Yan : Dr. Hong Kwai Wah
 Dr. Chan Chee Hung : Rev. Ng Ping Wah
 Rev. Luk Fai : Dr. Chung Wai Sau
 Dr. Tse Shu Ki : Dr. Kwan Shui Man
 Ho Kwok Wai Solicitor

BOARD OF DIRECTORS

Chairman : Dr. Luk Leung
 Vice Chairman : Dr. Chung Kit Keung
 : Dr. Yuen Chi Wa
 Secretary : Ms. Li Kam Ho
 Treasurer : Mr. Chan Suet Lan
 Committee : Ms. Wong Yee Wah, Mr. Cheung Chiu Kan,
 : Ms. Lam Wui Chun, Dr. Kwok Choi Hon
 : Ms. So Lai Jing

CHAPLAIN:

Rev. Chan Yut Wah

SUB-COMMITTEE:

Personnel

Convenor : Luk Leung, Chung Kit Keung
 : Lau King Kwan

Education & Promotion:

Convenor : Cheung Chiu Kan,
 Committee : Wan Pui Shan, Wong Man Lip, Cheung Man Sze,
 : Au-Yeung Yiu Ming, Chan Kam Ying, Leung Mung Hung

Counseling:

Convenor : Kwok Choi Hon
 Committee : Lau Lai Yung, Tse Shu Ki, Chan Kam Ying
 : Wong Kam Hung, Wong Loy Tim, Leung Mung Hung

Volunteer:

Convenor : Yuen Chi Wa
 Committee : Yau Chiu Kay, Wong Kwok Chai, Wong Chi Yung,
 : Wong Man Lip, Wong Lok Yan, Chan Sung Wing,
 : Chan Suet Mui, Leung Mei Kuen, Kwok Fung Yan,
 : Wong Kam Hung, Leung Mung Hung

Resource Centre:

Convenor : Wong Chung Bao
 Committee : Wong Yee Wah, Wong Man Lip
 : Yau Chiu Kay, Leung Mei Kuen
 : Tong Chin Pui, Lau Kwok Wai
 : Wong Chi Yung, Fung Kim Wai
 : Wong Kam Hung, Leung Mung Hung

Pastoral Care:

Convenor : Ng Ping Wah
 Committee : Siu Yu Fat, Chan Choi Ha, Li Kam Ho
 : Chan Wai Kuen, Hon Cho Yuk
 : Choy Oi Kwan, Chan Kam Ying
 : Leung Mung Hung

Visit:

Convenor : Yip Chui Ning
 Committee : Lau Kwok Wai, Yau Chiu Kay, So Lai Jing,
 : Wong Yuen Ha, Fan Chau Ping,
 : Wong Man Lip, Wong Loy Tim

Five loaves Two fish:

Convenor : Chan Suet Lan
 Committee : Leung Mei Kuen, Chiu Man Yin,
 : Lau Shing Pui, Wong Kam Hung,
 : Chan Kam Ying, Wong Loy Tim
 : Leung Mung Hung

GROUP COMMITTEES:

Caleb Group:

Group leader	Hiu Wah
Vice group leader	Yin Fan, Fung Ping
Secretary	Fau Yeung
Treasurer	Fung Ping, Kee Chong
Spiritual carer	Hiu Wah
Small group leader	Wah Lung, Fung Ping, Fau Yeung
Visitor	Chi Wai, Sau Chai, Pik Yuk, Fung Ping
Activity planner	Fung Ping
General services	Sau Chai, Chi Wai
Liaison member	Kee Chong, Sau Chai
Volunteer	Ho King Sheung, Chocolate
Counselor	Jessie, Jimmy, Cathy, Wong Kam Hung

Lazarus Group:

Group leader	Hing Kwan
Vice group leader	Chin Pui
Secretary	Nam Ping
Treasurer	Chin Pui, Nam Ping
Visitor	Yui Ming, Yau Shim, Hing Kwan
Small group leader	Yui Ming, Shiu Man, Chin Pui
Carer	Yui Ming, Chun Pui, Yau Shim
Counselor	Poon Lai Fun, Ng Woon Ling, Leung Mung Hung, Chung Kwong Hung

Brightness Group:

Group leader	Lai Jing
Vice group leader	Man Lip
Secretary	Kin Ming
Treasurer	Wai Chung, Cho Yuk
Spiritual carer	Kin Ming
Visitor	Lai Jing, Chiu Kay
Carer	Man Lip, King Fung
Small group leader	Wai Chung, Chiu Kay, Mei Kuen, King Fung
Activity planner	Cho Yuk
Volunteer	Martina
Counselor	Leung Mung Hung

Timothy Group:

Group leader	Fung Ling
Vice group leader	Oi Lan
Secretary	Siu Yung
Treasurer	Oi Lan
Spiritual Carer	Christine
Visitor	Oi Lan, Vee Vee
Small group leader	Vee Vee
Carer	Oi Lan
Counselor	Kwan Yuk Ying, Chan Kam Ying

Bethel Group:

Group leader	Yin Ling
Secretary	Kwok Wai
Treasurer	Yin Ling, Kwok Ki
Carer	Kwok Ki, Kwok Wai
General services	Kwok Ki
Counselor	Wong Loy Tim, Mak Siu Fong, Hui Po Yee, Lee Sai Chu

Moses Group:

Group leader	Chiu Kan
Secretary	Kwan Him
Treasurer	Tsui King, Kwan Him
Visitor	Yuk Lin
Activity planner	Pui Man
Small group leader	Kwan Him, Tsui King, Yuk Lin
Carer	Yuk Lin, Chiu Kan
Volunteer	Polly, Leung Kam Shing
Counselor	Cheung Wai Ying, Leung Mung Hung

John Group:

Group Leader	Chi Shun
Secretary	Ho Wah, Peter
Treasurer	Chau Choi
Activity planner	Man Kwong
Liaison member	Wai Ming, Andy
Pianist	Ka Kui
Counselor	Lam Kwai Ming, Szeto Wing Yu, Chung Chau Choi

Sincere Group:

Group leader	Kwok Chai
Vice group leader	Chick Wai
Secretary	Chick Wai
Treasurer	Po Ling, Kwok Chai
Spiritual carer	Suk Ling, Chung Yan
Visitor	Ching Yue
General services	Chi Cheong
Activity planner	Chi Cheong
Small group leader	Chi Cheong, Po Ling, Chick Wai
Volunteer	Wendy, Miranda, Tong, Minna, May
Counselor	Tam Kit Ling, Lau Lai Yung

Peace Group:

Group leader	Chor Shing
Vice group leader	Siu Lan
Secretary	Yee Wah
Treasurer	Ming Lee
Spiritual carer	Siu Lan
Small group leader	Fung Yan, Chi Fai,
Visitor	Man Kwong, Ming Lee, Yin Fong, Lai, Kuen, Wai Kit
General services	Siu Kit, Chi Fai
Activity planner	Ming Lee, Wai Man, Yee Wah
Carer	Wai Kit, Fung Yan, Siu Kit
Volunteer	Hung Tim Tat, Wong Siu Mei, Cho Yee Sheung
Counselor	Chan Kam Ying

Joseph Group:

Counselor	Lau King Kwan, Ho Chi Wan
-----------	---------------------------

Youth Group:

Group Leader	Man Sze
Vice group leader	Chu Piu
Secretary	Man Sze
Treasurer	Chu Wai, Man Sze
Carer	Chu Piu, Chu Wai
Liaison member	Man Sze, Lok Yan
Activity planner	Lok Yan
Volunteer	Connie
Counselor	Chan Wai Hon, Wong Loy Tim, Yuen Chi Wa

Emmanuel Group:

Group Leader	Lai Man
Secretary	Fu Kwan
Treasurer	Lai Man, Fu Kwan
Visitor	Wai Ling
Small group leader	Wai Ling, Fu Kwan
Carer	Wong Ying, Yuk Wing
Volunteer	Fong Choi Mei Wai, Wong Yuk Wing
Counselor	Joyce, Leung Mung Hung

Joshua Group:

Group Leader	Chi Ming
Vice group leader	Lai Ying
Secretary	Lai Wa
Treasurer	Lai Wa
Small group leader	Mei Kuen, Yuen Ting
Counselor	Yuen Ming Kee, Koo Wing Yee

Relative Group:

Group Leader	Lam Wui Chun
Secretary	Chan Kam Ying
Treasurer	Chan Kam Ying, Wong Lai Fun
Small group leader	Kwan Yuk Ying, Leung Shuk Ching,
Carer	Chan Kam Ying, Wong Lai Fun, Leung Shuk Ching, Kwan Yuk Ying
Visitor	CKwan Yuk Ying, Chan Kam Ting, Wong Lai Fun, Lung Toi Yee, Lau Yet Oi, Lam Wui Chun, Lam Wui Chun
Volunteer	Leung Shuk Ching, Kwan Yuk Ying, Wong Chi Fai, Cheng Ming Yee
Counselor	Leung Wing Tsz, Wong Lai Fun, Chan Kam Ying

Elijah Group:

Group Leader	Pui Kai
Treasurer	Pui Kai, Suet Mui
Carer	Suet Mui
Liaison member	Pui Kai, Suet Mui, Ming Kong
Activity planner	Ming Kong
Volunteer	Wu Kwun Tung, Yung Lai Kwan, Wong Heung Ping
Counselor	Wong Loy Tim

En-Gedi Group:

Group Leader	Yiu Ming
Secretary	Kim Wai
Treasurer	Kim Wai, Yiu Ming
Spiritual carer	Hin Yau
Visitor	Ming Chuen
General services	Hin Yau
Activity planner	Po Yee
Carer	Ka Yip
Volunteer	Stella
Counselor	Fiona, Wong Kam Hung

Enoch Group:

Group Leader	Po Chu
Vice group leader	Wai Sze
Secretary	Hoi Yan
Treasurer	Wai Sze, Hoi Yan
Spiritual carer	Chap Kei
Small group leader	Mei Wah, Sam Yee, Chap Kei
Visitor	Shun Kam, Suk Ying
Carer	Yu Fong, Sam Yee
Counselor	Florance, Eppie, Yuen Chi Wa, Leung Mung Hung

Southern Group:

Group leader	Sau Chuen
Secretary	Ping Man
Treasurer	Ping Man, Wing Sze
Spiritual carer	Wing Sze
Visitor	Sau Chuen, Wai Chung
General services	Hing Fei, Yuen Fan
Activity planner	Yat Ching
Liaison member	Hing Fei, Sau Chuen
Volunteer	Chow Yuen Yee

Tai Wai Group:

Counselor	Hon Leung
Group leader	Kwok Hong
Secretary	Kwok Hong, Hoi Sze
Treasurer	Chau Ping, Kwok Hong
Spiritual carer	Hoi Sze
Small group leader	Chau Ping, Kwok Hong
Visitor	Chau Ping, Hon Leung
Activity planner	Kwok Hong
Liaison member	Chau Ping, Hon Leung
Volunteer	Wong Kam Yin
Counselor	Leung Mung Hung

LIST OF STAFF:

Executive Officer	: Mr. Leung Mung Hung
Pastor	: Ms. Chan Kam Ying
Program Officer	: Mr. Wong Kam Hung
Counselor	: Mr. Wong Loy Tim
Clerk	: Ms. Koo Wing Yee (Up to Nov. 2016) Tse Lai Choi (From Nov. 2016)
Administrative Assistant	: Ms. Lo Ching Yee (Up to Sept. 2016) Ma Hoi Hung (From Nov. 2016)

主席的話

FROM THE CHAIRMAN

陸亮博士

Dr. LUK Leung

2016-17 是愛協大躍進的一年，亦是充滿挑戰及上帝恩典的一年。

2016-17 is a year of a great leap, also a year full of challenges and grace from God.

主要事工簡報如下：

A summary of main ministry:

(一) 購置新址

1. Buying of a new premise –

因事工擴展的需要，經過年多的祈禱及尋覓新地方，16年6月達成新址購買協議，感謝上帝適時的供應，透過賣出會址、主內肢體的奉獻及一些弟兄姊妹免息貸款，在17年3月中完成所有購置的手續。

Because of the expansion of ministry, after more than a year of praying and seeking for a new premise, we finally bought a new premise on June 2016. We are thankful to God's provision at appropriate time for selling the old premise, donations from church members and free loan from some brothers and sisters in Christ. All the necessary procedures of purchase were completed on March 2017.

(二) 小組活動

2. Group activities

16年10月在新界大圍成立愛協第二十個小組，平均出席為12人。

A new group was established in Tai Wei on Oct 2016. This is the 20th cell group of Oi Hip with average attendance of 12 persons per meeting.

(三) 人事動向

3. Human resources

年尾行政幹事及會計文員離職，新同工分別上任。

Administration assistant and accounts clerk quit their jobs respectively last year and new staff was recruited for replacement.

展望

Looking forward:

(一) 搬遷新址

- 順利完成新址之裝修及設施添置；
- 每年需籌募一百萬元歸還貸款；
- 善用新址，發展更全面服務。

1. Moving to new premise

- a smooth moving to new premise with renovation work and buying of office furniture and equipment.
- soliciting one million dollar donation per year to pay back loan to brothers and sisters
- fully utilize the new premise for a more comprehensive service

(二) 小組活動

- 新組的成長及各小組職員的培訓。

2. Group activities

- to develop the new group and nurture all group leaders

(三) 新同工承接

- 專職同工已屆退休年齡，求上帝為我們預備新同工承接使命。

3. New staff succession

- some of our staffs are near the age of retirement, may God help us prepare new staff succession



各委員會報告

REPORTS OF SUB-COMMITTEES

健康教育及推廣組

張超勤

今年推廣組有新成員加入，我多謝推廣組成員所付出的努力，他們的參與，是推廣組能順利完成所負責項目的主要因素。

推廣組上一年度有二個公開講座。第一個講座是『戰勝精神病徵的良策』，有158人參加；第二個是『焦不保值 不鬱不撓』公開籌款講座，參加人數共180人。這兩個講座反應都很熱烈，讓參加者都加深了對精神健康的認識。

去年飛越迷牆課程有60人上堂，其中13人報義工訓練。這已成為愛協每年的重要課程。實習義工除了課堂外，還會有半年時間到小組的實習機會，完成實習後若仍有心事奉的，可留在小組擔任見習義工一年，再決定是否成為正式義工。

此外，我們還有應邀到教會及機構主領「精神健康主日」，共22間；另外還有「專題講座」，目的是推廣精神健康教育。願主祝福愛協的事工，以及推廣精神健康的工作，主所給予我們的是充足的恩典，願我們盡心事奉回應他的大愛。

Education & Promotion Committee

Cheung Chiu Kan

This year, some new members joined us. I had to express my heartfelt thanks to our committee members for their endeavors. Only with their participation, we could accomplish most of our works.

Last year, we held two public talks. One was about how to overcome the symptoms of mental illness, with 158 participants. Another was about anxiety & depression, with 180 participants. These two talks received good response from those attended as they had deeper understanding of the mental health.

Last year, the "Overcoming bewilderment" course had 60 participants, out of which 13 had received volunteer training. This course had become an important yearly project for Oihip. Those who attended volunteer training needed to do practice in the self-help groups for 6 months. Having practiced, if they were still interested, they could stay in the group as volunteer trainees. After one year, they could be promoted to group volunteers by assessments.

Moreover, we were also invited by 22 churches & organizations to hold mental health talks & seminars to promote mental health education. May God bless the services of Oihip and the works of mental health promotion. God has offered us with abundant grace. I hope we could also reciprocate his great love with our hearty service.

輔導組

鍾初航醫生

輔導組秉承愛協助人自助精神，幫助組員在復康路上，個人生命和信仰方面不斷成長。本人謹代表今屆輔導組成員向上一屆輔導組致衷心的感謝，特別是召集人鍾傑強醫生。

輔導組的主要功能是支援同工和組長，提供專業的意見，幫助組員處理他們面對的問題。事實上組員確實有各種不同類型複雜的問題，要處理並不容易，但上帝有恩典，給小組新成員，他們都是專業，富有經驗，有心有力的翹楚。願上帝繼續領小組，支援各組員在生命各方面成長。

Counselling group

Dr. Kwok Choi Hon

Our counseling committee has long tradition with dedicated effort in helping our clients to grow personally and spiritually. Let us extend our deepest gratitude to the committee last year under inspirational leadership of Dr. KK Chung.

The main goal of our committee is to support our staff and group leaders in helping our clients to deal with various difficulties in their life. While it is true that our clients always face different kinds of stressors and complicated problems at the course of their life, it is quite challenging for us to help them to deal with these problems. In God's grace, we have new members to join us. These members are experts from different disciplines of mental health rehabilitation. They are devoted and are very helpful. May God guide us and give us wisdom to help our clients to grow.

義工組

阮志華

感謝天父的帶領和保守，我們在過去一年所舉辦或協辦的活動列舉如下：

- 慢步籌款；
- 緊急應變講座；
- 『放心，不要怕!』聖誕聯歡福音晚會；
- 新春培靈會暨團拜旅遊；
- 『關注復元小羊異象分享』暨籌款晚會；
- 親恩頌暨生日會；
- 外展探訪交流（包括香港心理衛生會精神健康綜合社區中心恒健坊、路德會石硤尾失明者中心、浸信會愛群社會服務處灣仔精神健康綜合社區中心等）；
- 出席對外會議（包括香港社會服務聯會、社會福利署、醫院管理局、香港精神健康議會，推動精神健康政策聯席等等）。

感謝義工們在過去一年忠心和辛勞的服侍，願天父親自獎賞及祝福你們。

Volunteers Committee

Chi-Wa Yuen

Thanks to the Lord's leading and guidance, we have organized (or co-organized) the following activities in the past year:

- "Walk at a Slow Pace" fund-raising event;
- Talk on "Emergency Response";
- "Don't Panic. Rest Assured" Christmas dinner gathering;
- Chinese New Year revival meeting and leisure tour;
- "Care and Concern for Lambs on Their Roads to Recovery" vision sharing and fund-raising dinner;
- Thanksgiving birthday parties in honor of ex-patients' close relatives;
- Outreach visits—to the Mental Health Association of Hong Kong Amity Place (Kwun Tong), Shek Kip Mei Lutheran Centre for the Blind, Baptist Oi Kwan Social Service (Wanchai ICCMW), etc.
- External meetings—at the Hong Kong Council of Social Service, Social Welfare Department, Hospital Authority, Hong Kong Association for the Promotion of Mental Health, Alliance on Advocating Mental Health Policy, etc.

Thank you so much, volunteers, for your loyalty and effort. May our Father reward you and bless you always!

資源中心組

黃宗保

蒙主的保守及帶領下，去年有5位組員參與當值事奉，願主祝福他們及帶領更多組員參加事奉的行列。

去年共有6位組員投稿愛協通訊，並獲接納刊登於通訊之中，及獲贈書券鼓勵，期望來年會有更多組員、義工及導師參加。有15個小組參與書籍和影音推介及新書介紹，借出書籍為34本，借出影音項目為11份，使更多有需要的組員得到幫助。

資源中心需要大家的支持及代禱，期望同工及義工的事奉能合一將福音帶到有需要的人中。

Resource Centre Committee

Wong Chung Bao

Thank to God. In God's grace and guidance, 5 group members were on duty in Resource Centre. We hope more group members will join the service.

This year, we encouraged group members to submit articles to Oi Hip Newsletter. There were six group members submit six articles. We continued our reading share project and the book introduction scheme in order to serve the needy members. Fifteen groups participated the book introduction scheme with 34 books and 11 audio or video items were borrowed.

Please pray for and support Resource Centre to bless more people. I hope colleagues and volunteers work together in the future.



靈牧組

吳炳華牧師

感謝神的恩典，過去一年有機會參與愛協靈牧組的事奉，對我來說，這是一個很好的機會，讓我了解團契的同工和義工如何盡力協助成員在屬靈生命方面，能夠穩健地成長，投入教會羣體的生活，甚至有機會服事別人。

看到一羣靈牧組的同工及義工，他們願意承擔的心志，實在為他們感謝神。雖然，在某些客觀環境的因素下，有些事工在推動上較緩慢，但相信神也明白當中的困難。我深信若我們大家都繼續以忍耐的心，忠於神交給我們的託付，我們必定會看到神的大能作為。以下是過去一年靈牧組的事工。

1. 領袖培訓：

去年領袖培訓共分4班，以不同階段的學習內容，培育我們小組的組長、各部職員、組員董事及康復者義工，提升他們作領袖的質素和責任。受訓的職員和組員共有36人。此外，又於12月舉行以「屬靈領袖的生命質素與品格」為題的領袖門訓退修營，共有36人出席參與。新一年除了原有的「領袖培訓」和「福音研經班」外，我們還會加插一個教導組員「如何帶領查經」的訓練課程，裝備資深的組員日後協助培育新組員。

2. 傳揚福音：

去年我們以「放心，不要怕！」為題，邀請陳恩明牧師主講聖誕福音晚會。當晚共有80人參加，有10多人舉手回應，當中有已信主但多疑慮、懼怕的組員，他們願意靠主面對。此外，我們還分別在3月、6月及9月到東區尤德夫人那打素醫院及葵涌醫院舉辦院友聚會，讓組員與出席的院友分享自己的病患歷程和耶穌的愛。

3. 其他牧養：

我們每月舉辦詩班和讚美操，建立組員不同的恩賜，並讓他們在活動中獻演，參與事奉，達至全人健康。此外，還有每兩月一次的雙月禱會、新春期間舉行的培靈會及設計四課專題查經指引，提供各小組使用。

Pastoral Care Committee

Rev. Ng Ping Wah

By God's grace, I had a chance to do ministry in the committee last year. This was a great opportunity for me to know how the co-workers & volunteers of Ohip strived their efforts to care the spiritual life of the group members, so that they could grow up steadily, get along well with others in the churches & even more, offered services to others.

The willingness of co-workers & volunteers of the committee to take up their responsibilities to serve should be much appreciated. Although some works were undertaken in relatively slow pace due to some obstacles, I deeply believed that as long as we could push forward with persistence & faithfulness, we would see the great works of God. The ministry of the committee in the past year was:

1. Discipleship training of leaders

Last year, we had four discipleship training bible study classes. Each class had contents of different levels to nurture group leaders, group staff, member directors & fellow volunteers in order to enhance their qualities & sense of responsibilities. A total of 36 staff & members had received training. In December, we had organized a retreat camp for them, with 36 participants. In the coming year, besides the existing training & bible studying, we will also open a course to teach group members how to coach bible studying. By this, we hope to equip senior group members to train up new members.

2. Spread the gospel

Last year, we had invited Rev. Chan Yan Ming to preach in the Christmas Gospel Night, with 80 participants. More than ten persons had raised hands to response. Among those, some had already converted but were still puzzled. They were willing to rely on God. Moreover, we had hospital visits to Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital & Kwai Chung Hospital in March, June & September. Those group members who attended had shared their experience of illnesses & the love of the Lord with the patients.

3. Other activities

We organized choir practices & praisedance activities each month to build up the gifts of group members. Through these activities, we hope they could train up a healthy body & participate in the ministry. Besides, we also had prayer meetings twice a month & New Year gospel gathering. We also prepared a set of four bible study materials for group members.

探訪組

葉翠玲姑娘

探訪組旨在透過策劃推動醫院、宿舍及家庭探訪的關愛行動，實踐『愛協』關顧組員及康復者家屬的需要。感謝神，在「探訪事工委員會」中，來自各小組探訪員的成員，在探訪事工的計劃，實務及跟進探訪事工上，都提供不少意見，和分擔了當中的跨組探訪。

同時探訪組提供交流平台和訓練予探訪員。分別在去年10月和本年4月舉辦「探訪交流分享會」，共32人參加，讓愛協的探訪員能彼此分享、交流心得及增進探訪技巧，更讓關顧者及被關顧者同得生命造就，當中大部份小組均有探訪代表參與。而在6月舉辦的「探訪技巧訓練班：禱告的服事及聖經金句的運用」中，共17人參加，我們讓組員學習為探訪對象的禱告服事，並運用聖經金句。



Visiting Group

Miss Yip Chui Ning

The visit committee committed to care for Oi Hip's group members and their families through home visits and hospital visits. Thank God the members from Oi Hip Groups contribute their efforts in planning and operation of the visit ministry. And they share the cross group visits.

Meanwhile, we provided platform for sharing and training to members. Through organizing sharing seminars in Oct., 2016 and April, 2017, members shared their experiences and enhance skills of visit. There were totally 32 participants. Besides, a "Workshop for Skills of Visit - serving with Prayer and Bible sharing" was held in June to help members to pray for the one being visited and share the Bible with them. There were 17 participants.

人事組

盧清儀姊妹及古穎儀姊妹先後於2016年9月和11月離職，感謝她們過去在工作上的熱誠及委身，之後，我們有謝麗彩姊妹與馬海鴻弟兄加入同工團隊。

我們感謝同工們的忠心事奉，使機構的服務得以擴展，希望大家繼續緊密合作，互相配搭，同心為擴展中的機構及組員的福祉努力貢獻，願神讓我們成為康復者、家屬、教會和社區的祝福。

Personnel Committee

Ms Lo Ching Yee and Ms. Koo Wing Yee resigned in September and November 2016 respectively. We thank their enthusiasm and commitment in work. Ms Tse Lai Choi, Alice and Mr. Ma Hoi Hung, Carson have joined us since then.

We thank the co-workers for their faithful ministry that allows the organization to extend our service provision. We hope the staff will continue to work closely together for the benefits of group members and the expanding organization. May God make us a blessing to our group members, their family, churches and the community.

各小組報告

REPORTS OF GROUPS

迦勒組

簡曉樺 組長

在過去一年，迦勒組的組員在事奉上很積極，除了導師義工會帶領週會和會務之外，組員也提出很多有效的意見，也會帶領一些專題的週會，在當中看出他們是有用心的預備，而且經常性返小組的組員人數也多了。除了導師Jessie因學業的關係，暫停了返小組，希望她快些可以返回我們小組當中，Jimmy、Cathy和義工景嫦還在小組事奉，感謝他們愛心的奉獻和引導。另外，一些比較相熟的組員會相約一起去遊玩、飲茶和吃飯，這是好的現象，也是返團契以外的一種進步。另外也有弟兄姊妹的家人離世，我也有參加他們喪禮，給組員一些安慰和支持。在新的年度裏，希望大家努力去建立一個有愛和進步的團契。

Caleb Group

Kan Hiu Wah, Group Leader

In the past year, the members of the Caleb group were very active in their ministry, and the counselors team was responsible for leading the group and dealing with the affairs. The group members also made a lot of effective comments. They also led some topical meetings. I can see them very carefully prepared, and the number of members of the meetings also increased. Jessie suspended her service in the group, for her academic reasons, I hope she can return to our group in future. Jimmy, Cathy and volunteer King Cheung are also in the group of ministry, thank them for their dedication and guidance. Some of the more familiar group members will meet with one another to play, drink tea and eat, this is a good phenomenon, showing a good growth in our group. In addition, there are brothers and sisters having family members died within this period, I also participated in their funerals to give the members some comfort and support. In the new year, we hope to make efforts to build a lovely and progressive fellowship.





拉撒路小組

Tony 副組長

感謝主！小組現有4位導師和1位實習義工在當中服侍。隨著愛協團契購買新會址的發展，小組的聚會地點改為愛協達明大廈舊會址對面的信得堂；聚會時間改為每月第一、三週週一。而小組的出席人數平均約為13人。其中最受組員喜愛的週會內容為：戶外周、生日周暨外出晚膳、時事討論和精神健康檢視 (是分享香港政府精神健康的政策)等等。2016年7月10日拉撒路小組與明亮組組合組：有詩歌、遊戲、報告、分組祈禱和小食交誼，讓兩組的認識也加深了。2016年10月10日小組又與以馬內利組組合組戶外周，遊覽了中文大學。除了有郊遊之樂趣外，本小組組員也得到以馬內利組之款待和整個行程的安排。

為了使小組組員的靈命成長，小組建議了一些計劃如下：

1. 建立禱伴；
2. 在生活分享周之聚會內，用10分鐘時間分組祈禱；
3. 返教會同行計劃：主要由一些有穩定教會生活的組員帶一些返教會不穩定的組員參與教會活動。

然而，這些計劃仍未能成功執行。求主幫助！至於加強小組內各人的維繫，仍推行30分鐘的會前祈禱會和小組探訪。也舉行小組職員導師義工交流會。

曾經聽過一位實習神學生對小組的稱讚：小組組員在開組時十分主動和合作；自動自覺地擺好椅子，十分有條理。甚願小組的靈命追求、傳福音的動力和組員彼此的支持、幫助也像這位神學生的評價一樣，是正面的，和繼續蒙 神祝福的，正如祂過往所作的一樣！感謝主！

Lazarus Group

Tony Tong, Vice Group Leader

Thank God! We have four mentors and one intern volunteer now. With the development of Oi Hip Fellowship's new office, Lazarus groups meeting place was changed to Shun De Church which was opposite to Oi Hip's former office. And our meeting time was changed to the first and third Monday of the month. While the average attendance of the group is about 13 people. The favorite meeting topics for the group members were outdoor meeting, birthday celebration with dinner, discussion on current affairs, and government mental health policy review and so on. In July 10, 2016, we have joint-meeting with Bright group, there were singing hymn, games, reports, group prayer and snacking so that the understanding of the two groups also deepened. After this, we also had joint-meeting with Emmanuel group having out-door visit to Chinese University in October 10, 2016. In addition to the fun of the picnic, Emmanuel group also contributed in arranging the entire itinerary and gave warm hospitality to our group members.

For the spiritual growth of the group members, our group suggested a number of plans are as follows:

1. Establish prayer companion;
2. In the life sharing topic meeting, with 10 minutes time for prayer in group/prayer companion;
3. Church attendance companion plan: encourages those unstable church attending members to attend church service and activities more regularly with the accompany of the stable church attending ones.

However, these plans have not been successfully implemented yet. May our Lord help! For the strengthening of the connection of the group members, there are still a 30-minute prayer before group meeting, and group member visits. We also held communication meeting which involved the group committee members, group mentors and volunteer.

A placement student of theology praised Lazarus group that our group members in the meeting are very active and cooperative; voluntary arrange chairs for the meeting in a very tidy manner. We do hope that we can receive same kind of praises and positive comments on our group members' pursuit of spiritual growth, the motivation on evangelism, the support of each other members, and God's blesses as He had done to us in the past! Thank God!

提摩太組

譚愛蘭 組長

我是愛協團契提摩太組的組長愛蘭（Grace），過去的一年，隨著舊組員離去後，小組的出席人數漸趨穩定，其後還加入了兩三位新組員，但因情緒及工作問題，他們的出席不大穩定，大家仍在適應中。

幸好，已經穩定出席的組員出席率也很高，所以我們也聚集了不少凝聚力，還有三位組員在鳳玲的帶動下，參加了旺角浸信會的團契，並幫助她們建立對教會的歸屬感。此外，感恩的是我們和新組員的相交也親切了。除了出席小組聚會和愛協的活動，如感恩會、祈禱會之外，我們也有戶外活動，如到南生圍一天遊，之後又有燒烤晚會，節目也很豐富。加上今年為了愛協購堂籌款，組員們也不遺餘力，積極呼朋喚友，叫他們支持籌款。

最後，希望新一年我們的組員每次出席聚會都盡心及積極的參與，使我們享受聚會的樂趣；而愛協團契在未來的新會址中，舉辦更多活動，讓更多康復者參加！

希伯來書10:24-25「又要彼此相顧，激發愛心，勉勵行善。你們不可停止聚會，好像那些停止慣了的人，倒要彼此勸勉，既知道那日子臨近，就更當如此。」



Timothy Group

Grace, Group Leader

I am Grace, group leader of Timothy Group. In the past year, although some old members had withdrawn from the group, attendance was maintained in a stable level. Several new members joined us afterwards. However, since some of them were in unstable mood or needed to work at night, their attendance fluctuated & we needed to adapt to one another.

Fortunately, attendance in general was stable that unity could be established in our group. Under the guidance of Fung Ling, three members joined the fellowship of Mongkok Baptist Church to enhance their sense of belongings to the church. Also blessed is the close relations between our old and new members. Besides participating in the regular group meetings & Oihip activities, such as thanksgiving dinner, pray gatherings, we also enjoyed outdoor excursion to Nam Sang Wai & BBQ in the evening. This year, in order to support Oihip's fundraising for acquisition of a new premise, our members had played an active role to ask their friends & relatives to support the campaign.

Lastly, I hope in the coming year, our members will attend each group meeting whole-heartedly & proactively so that we can have more fun in our gatherings. I also hope that more activities will be organized for the mentally-ill at the Oihip new office.

Hebrew 10:24-25 "And let us consider how we may spur one another on toward love & good deeds. Let us not give up meeting together, as some are in the habit of doing, but let us encourage one another and all the more as you see the Day approaching."

明亮組

王文泉 副組長

在過去的一年，小組的聚會出席人數平均有二十多人，可算十分理想。唯一失望的是有個別組員漸漸淡出，但又不給予理由解釋為何再不返小組。另外，今年職員會的配合十分好，大家都合作無間，充份顯示出小組的合一精神。展望將來，可以有一些新力軍加入小組的職員會，使到士氣更加充沛。特別值得一讚的是義工MARTINA，她放了很多時間在關顧女組員方面，梁生對我們男組員的影響也起到很大的作用，特別是有時組員情緒不穩時，梁生適時介入，化解組員間的衝突。

Brightness Group

Philip Wong, Vice Group Leader

In the past year, the average attendance of our group is more than 20 persons, which is quite ideal, except that some group members gradually withdrew from the group without giving reasons. Besides, the co-ordination of the group committee members this year was very good.

Together they ran the group smoothly, sufficiently showing the group spirit of unity. For the future, we expect to see some new faces in the group committee, so that the spirit of the whole group will be even higher.

I especially want to point out that group volunteer Martina deserves our appreciation, because she has spent a lot of time to care for the female group members. And our counselor Mr. Stephen Leung has influenced male members quite a lot. When conflicts arose between group members because of their fluctuating emotions, Mr. Leung intervened at appropriate moments and resolved their conflicts.

伯特利組

Apple 組長

我是伯特利小組的Apple，我是伯特利小組2017年度的組長，我返了伯特利小組約5年，

我的病是思覺失調，我患病已有十多年，在這伯特利小組的5年間也有生病的時候，幸好有各義工、導師及神的幫忙，現在病情都大為改善，並且受僱做一份文員的工作，我很感恩神安排了很多天使在我身邊，特別安排他們在伯特利小組及我工作的地方。

因藥物副作用的影響，令我特別容易忘記東西，幸好我有一個好的上司，他時常容忍我的弱點，就是時常不記得東西，而他在工作中都會時常提醒我。此外神又讓我知道，只要無論什麼環境都從積極角度去看，就可以有不同的人生。最後我希望自己的病情穩定，我能繼續努力工作及參加事奉。

Bethel Group

Apple, Group Leader

I am Apple of Bethel's group, I am Bethel Group leader of the year 2017, and I have been participated in the Bethel Group for about five years. My illness is "early psychosis". I have been sick for more than a decade. There was also a sick time in the five years of the Bethel's group. Fortunately, there are volunteers, mentors and God's help, and now the illness is greatly improved. Furthermore I was employed to do a clerk's work. I am very thankful that God prepared a lot of angels around me, especially to arrange them in the Bethel group and where I work.

Because of the drug side effect, so I am particularly easy to forget things, but fortunately I have a good boss, He often tolerate my weakness, that is, often do not remember things, and he will always remind me in the work. In addition, God let me know that as long as individuals live in whatever environment to see the positive side, we can have a different life. Finally, I hope that my mental condition is stable; I can continue to work hard and participate in ministry.

摩西組

張超勤 組長

今年摩西組因為分組的緣故，分為大圍組及摩西組，摩西組聚會人數少了，大約十幾人，但其中有很多忠實的支持者，仍默默的參與。我們的小組聚會，有資訊性的專題，討論不同的題目，如時事分享，詩歌分享，對我們的知識有進益。我們也有分享個人感受的生活分享及生日週，叫我們可以與組員相交相知，實在感恩。

除了每月兩次的聚會外，我們也有安排一些戶外週，如生日週飯局，一起歡聚。在沒有聚會的平日，我們也不缺少溝通，在Whatsapp群組中，我們也是你一言我一語的，也有人分享相片近況，像是一個歡樂的大家庭。

在此為我們將有一個新的相聚地方感恩，叫我們有更多空間分享我們的心事，感謝神給我們這個愛協團契，我們一齊踏上復康路，忠心在主面前，讚美主！

Moses group

Cheung Chiu Kan, Group Leader

This year, due to the event of separation to two groups, Moses group and Tai Wai group. We have lesser people in our gathering which approximately fifteen people. Many of them are trustful participators in our group. In our group meetings, we have different topics, such as news and songs sharing. These topics will enrich our knowledge. We also have sharings about our life experiences. Furthermore, we have a birthday party every season. The above meetings can enhance our communication and friendship. We certainly praise our Lord for that.

We have meetings twice a month. Apart from that, we have some outgoing activities such as dinner party. It is beneficial to our soul. In ordinary days, we communicate with each other by Whatsapp. We talk freely one after one. Some share daily news and photos. We just like living in a sweet home.

We thank God for having a place for the ex-mentally ill to meet together and support each other. Thank God for having Oi Hip Fellowship. We walk on the same road with the same step and one heart. Praise the Lord!

約翰組

偉明 小組職員

愛協團契年報（2017）快要出刊，又被邀請為「約翰組」概述過往1年的情況。

首先追憶「約翰組」司琴金木兄，他不幸於15年因交通意外過身，小組也很懷念該組員，他除彈得一手好鋼琴外，電子琴也很靈光，同時聖經內容也很純熟，在此很懷念故友金木兄。

再說「約翰組」自搬往宣道會洪水橋洪福堂新址後，各樣事情也適應，地方很寬敞、設施齊備、音響效果完美。團長志順很負責任，大小事項從沒遺漏，他跟總部有緊密的聯繫，每次聚會的報告也能緊貼。另一方面五口之家的他，很有耐性和愛心照顧太太和三位年幼兒女，是一位稱職的丈夫，爸爸很驕傲地作為兒女的好榜樣。

「約翰組」2017年1-6月份活動很豐富，動靜皆宜，團拜日有行山樂（家樂徑），事後大夥兒於酒樓下午聚餐，樂也融融。5月份亦有戶外周，打保齡球和桌球（士碌架）。其他亦有主題講座。6月份亦有一個問答比賽，圍繞聖經、天文、地理、醫學等常識範圍。

在此祝願愛協團契新總部，財政上能儘快得到豐足供應，地方再大些，選址也適中。順祝各團契各人身心康泰，生活愉快！

John Group

Wai Ming, Group Committee

2017 Annual Report of Oi Hip Fellowship is coming and I was invited to drop a few word about John Group last year. The first thing coming from my mind is our group pianist, Mr. Kam Mu. He passed away in a car accident in 2015. He was not only good at piano and digital piano but also having strong bible knowledge. We all miss him so much.

We love the new location that we were relocated to --- Christian Alliance Grace. Flow Church in Hung Shui Kiu is well established, more spacious and having good sound system and we can cope with the new environment shortly. We are proud to have a responsible group leader who is Chi Shun. He never misses big or small matters and has a close relationship with headquarter in order to keep us updated. Being a father of 3 young kids, he plays his role very well, taking care 3 kids and wife with care, love and patient. Being a husband and father in a family, he is playing a good role model.

We organized various indoor and outdoor activities to suit member's needs during Jan to July 2017. We went bush walking in morning and we went yum cha in afternoon. We played bowling and snooker in May. We had major topics to share. We had a competition in June and those questions were involving bible knowledge, astronomy matter, geography issue. My best wishes is to our headquarter, hope that they have abundant supply financially. Then we can have a larger and good location place to stay. I wish all group members have a wonderful healthy life physically and spiritually.

真情組

黃國齊 組長

2016年，在小組中互相分享，加上導師和義工適時的引導，在快樂的氣氛下渡過。因為現在香港島多了南區組和東區組，有些本組的組員也因為所住地區而遷移到這兩組，所以本組剩下的成員減少。本組亦開始在有受薪同工的在場情況下運作，義工導師們都充滿智慧和責任感，慢慢地就適應了。感謝義工導師們的付出。

Sincere Group

Wong Kwok Chai, Group Leader

We passed over the year of 2016 happily with the support from all our group members, tutors and volunteers. The number of our group members slightly dropped as some of them had been transferred to the Eastern Group and Southern Group. Also, the full-time worker had no capacity to join our group. We appreciated for the extra efforts from our tutors and volunteers so that our group members could overcome all these adjustments smoothly.





平安組

David 組長

平安組女組員多過男組員，男女比例約1:2，同樣參與事奉人數男女比例也是1:2。我們的週會除了恆常的生活分享、專題及查經外，康樂方面還有每年一次團年飯及兩次生日週聯誼，組員大都願意自費分享食物，減少小組的財政支出，是值得讚賞的。另外週會以外的日子也有高消費娛樂如自助餐加卡拉OK，亦有低消費活動如參觀太空館天象節目等，適合不同經濟狀況和興趣的組員參與。還有組員主動請飲茶、食飯，關心沒有工作及有經濟困難的組員，增進彼此感情。

祈禱會方面，我們每次週會前都有30分鐘祈禱時間，組員踴躍分享代禱事項。為了讓人人有份參與為對方祈禱，我規定每個人都要為身邊一位組員祈禱，最後組長開聲結束，因為聖經告訴我們：「所以我們只管坦然無懼地來到施恩的寶座前，為要得憐恤，蒙恩惠，作隨時的幫助。」（希伯來書4章16節）

Peace Group

David, Group Leader

In our group, majority is female. The male/female proportion is 1:2. Meanwhile, the proportion of those who rendered services to the group is also 1:2. Apart from regular themes such as daily life sharing, specific topics & bible lessons, we also had social activities like Year-end dinner once a year & birthday parties twice a year. Merits should be given to the members since they were willing to share food at their own expense to minimize the financial burden of the group. Besides, apart from regular group meetings, we also organized high cost entertainment like buffet & karaoke. Low cost entertainment like visiting the Space Museum and watch astronomy programmes were suitable for members in different financial status and interest. Some members even pay willingly for tea or lunch and support those who didn't have a job & were in financial difficulties.

In praying, we usually spend 30 minutes for prayer before each group meeting. Most members were active in sharing their needs. In order to encourage members to pray for one another, I had set up a rule that each member should pray for the one sitting next to him/her. Then the group leader would voice out and close up the prayer. The Bible says, "Let us then approach the throne of grace with confidence, so that we may receive mercy & find grace to help us in our time of need." (Hebrew 4:16)



青少年組

志華 sir 青少年小組義工
及添 sir 同工

阿樹的見證

兩年多前，青少年組來了一位新朋友「阿樹」。雖然他自稱患有社交恐懼症，與組員的相處卻甚為融洽。後來知道他輟學多年、沒有工作、一直沉迷打機，而他亦安於現狀，不願走出舒適區；一心只希望藉這個病可以取得政府的房屋及其他福利。可喜是見他對福音一直持開放的態度。

半年多前，阿樹的病情突然有變，開始出現思覺失調、驚恐、憂慮等癥狀，需要入院醫治。在添sir和其他組員的支持和鼓勵下，他積極面對疾病的治療，後來更決志接受主耶穌為個人救主。而他的人生觀亦起了正面的轉變，不願再做一個消極退縮的人。阿樹現正裝備自己，去迎接天父為他安排的工作和新生活。

在阿樹的成長和康復路上，不時都會出現很多起伏不定的狀況。在此衷心祝願他能夠依靠著上帝的恩典和我們一班同行者互相扶持，跨越這些路途上的障礙，建立豐盛的人生。

Youth Group

Chi-Wa sir, Volunteer
& Tim sir Worker

Testimony of "Tree"

About two years ago, a guy named "Tree" joined the youth group. He claimed to have social phobia, yet managed to get along with other group members pretty well. He had dropped out of school and been jobless for over 10 years, and was severely addicted to video games. Satisfied with the status quo, Tree did not have any intention whatsoever to hop out of his comfort zone. All he wanted was to take advantage of his illness to qualify for public housing and other welfare benefits. It is gratifying, though, to see that he was open to the gospel.

Six months ago, there was a sea change in Tree's mental condition. Symptoms of early psychosis, panic disorder, anxiety, etc started to emerge. He was then hospitalized. Under the support and encouragement of Tim Sir and other members, he received medical treatment optimistically and later decided to accept Jesus as his savior and lord. A positive transformation in his outlook on life soon followed: He does not want to be a negative and passive person anymore. Instead Tree is now actively equipping himself to meet the challenges of work and new life prepared by our Heavenly Father.

Along his path of growth and rehabilitation, Tree will definitely face countless ups and downs. Let us all pray that he will stick close to Jesus and, through the grace of God and our mutual support, overcome these obstacles, and be able to build an abundant life.

約瑟組

劉景君 導師

約瑟組在每月的第一和第三個星期五聚會，於南昌街新生會長期護理院舉行。小組出席人數十至十五人，平均出席率為百分之六十至七十。組員藉詩歌、查經、分享及代禱，加深對神話語的認識，也互相代求，勉勵行善，一起在生活上實踐神的教誨。

感謝南昌街新生會長期護理院的同工，協助安排場地和用具，接送有需要的肢體，社工同事蔡先生的多方聯繫，使小組能繼續服侍長期護理院的舍友，滿足他們靈性上的需要，讓他們的屬靈生命可以更茁壯。

Joseph Group

Lau King Kwan, Counselor

Members of Joseph the cell group study bible, share and pray together on the first and third Friday of every month in Nam Cheong Street Long Stay Care Home. About 10 to 15 members attend the group and the average attendance is 60% to 70%. Members gain more understanding on the bible. They pray and encourage each other to practice God's commands in their daily living.

We're thankful to the staff of Nam Cheong Street Long Stay Care Home for their preparation of the venue and equipment. They also escort the clients with special needs. Special thank is directed to the Mr. Choi, the social worker who liaised with different parties to enable Joseph the cell group to continue and serve the residents of the long stay care home, meeting their spiritual needs and strengthen their spiritual lives.

約書亞組

劉景君 副組長

我今年在約書亞組做副組長，我覺得很感恩，因為能夠在組內事奉。每一位組員都很合作，我很欣賞大家常常使用電話在群組中聯絡，互相支持和鼓勵，這比每月兩次的聚會更能促進我們的溝通。

我們也在每次聚會前一起晚飯，在每次聚會中都會按不同主題彼此分享，導師們也給我們很多提醒。我們也為各組員的不同需要，如疾病，工作，家庭等祈禱。早前組內有一位姊妹在電視節目中親自上鏡講述患精神病的經歷，她勇敢的行為令我們很鼓舞。

Joshua Group

Angel Ho, Vice Group Leader

This year, I am the vice group leader. I feel thankful as I can serve in the group. All group members are very cooperative. I appreciate that all of us are connected in the WhatsApp group. We support and encourage each other through telephone. It is an effective way to promote our communication and even better than the meetings we organized twice a month.

We meet and have dinner before each group meeting. In the meetings, we share our views on different topics. Our supervisors also give us valuable comments. We pray for the different needs of our group members such as the health, work and family issues. Recently, a sister in our group shared her past experience about her mental illness in a television programme. We were inspired by her brave act.

以馬內利組

李麗雯 組長

我們是新界大埔的以馬內利小組，暫時人數不算太多，連友誼組員大約有20人內，聚會是逢第一及第三個星期四晚上，假大埔浸信會教育樓的活動室舉行小組聚會。聚會內容是由生活分享與專題分享是梅花間竹隔週進行的，當然有每三個月一次的生日週或戶外生日週，以及一年兩次的戶外活動。今年是我第一次當上了小組組長，是有賴導師及各組員對我信任讓我學習這服侍。我們的職員分別有傅軍、黃英、李惠玲、蘇碧閒等，就只有幾位兼任不同的崗位。雖然人少，但我們都很合作，願意學習承擔不同的職務，但更需多謝義工黃玉榮弟兄、導師JOYCE姑娘、方蔡美惠師母的協助提點，引導帶領；而導師梁夢熊先生更不在話下，處處在聖經上教導和指點解話，循循善誘令我們明白神話語而在用於生活中，解開我們在精神病徵上的問題，令我們在復元上慢慢理解及應用，更珍惜每次聚會時間，就算延遲完結亦滿心歡喜。求主繼續保守我們每位，在神話語上有更多的理解和體會，求主加力給我們實踐真理。感謝神賜我們能參與愛協團契，學習在神的愛裡彼此協助！

Emmanuel Group

Li Lai Man, Group Leader

Our fellowship group is named as "Emmanuel", which resides in Tai Po. Now we have about 20 group members. Our fellowship meeting is scheduled at the 1st and the 3rd Thursday evening. Our meeting venue is located at Tai Po Baptist Church. The content of our meeting mainly includes sharing on daily life, special topics, birthday celebration (either indoor or outdoor), and outdoor activities which are held twice per year. This year is my first time to be the group leader. I feel thankful to be trusted by my advisors and group members who granted me the opportunity to learn how to serve our God. Our committee members include Fu Kwan, Wong Ying, Li Wai Ling, and So Pik Han. Each of us is responsible for different serving post. Although we don't have many brothers and sisters in the committee, we collaborate well with each other and we are willing to commit in the servanthood. We feel thankful to the guidance and advice given by our volunteer advisors Mr. Wong Yuk Wing, Ms. Joyce Cheng, and Mrs. Fong. We are especially thankful to our advisor Mr. Leung Mun Hung for his patient biblical teaching and guidance, which inspired us a lot for how to apply God's words in our daily life, as well as how to tackle the challenges in our mental recovery journey. I treasure a lot our each meeting time. Even though the meeting ended lately sometimes, I still feel content in it. May our Lord bless each of us to understand more about His words, and give us strength to put them in practice. I am grateful to God for leading me to participate in Oi Hip Fellowship, and to learn mutually support with our brothers and sisters in His love.



家屬組

家屬組成立於2007年4月，目的是為照顧精神病患者的家屬提供適切的輔助，促進他們身心社靈的健康，提高他們照顧精神病患者之知識、技巧及能力。在這期間，有不少家屬為了患病的親人來參加。他們付出自己的時間和心力，學習如何與患病的家人溝通及幫助他們。

家屬組每月一次聚會，分下午時段和晚間時段兩個小組，每次聚會約有10-15人參加。參與小組的家屬帶著不同的身份：有作姐姐的，因見妹妹患病多年，父母不明白病患的徵狀，以錯誤的方式保護妹妹，限制了她的朋輩社交發展空間，令她沒有好轉，情況更差。因此她自己來參與家屬組，學習如何幫助妹妹。現在她的妹妹參加了我們的青少年組，學習與人相處。另有一位母親，與患病的兒子同住多年，但一直沒辦法改變對方，只有任由他在家中無所事事；其後她來了家屬組，學習如何與兒子相處，並明白為了兒子的好處，必須讓他入住中途宿舍，讓專業人員教導他。現在她兒子已入住中途宿舍一段時間，在專業人員及社工的指導、提醒下，他學習做過去不會做的舍務、工作及人際相處等。還有家屬來了小組後，明白適時把握機會送子女到醫院接受治療的重要性，最終子女在藥物的治療下，情緒穩定了，人也清醒多了。

陳金英 導師

雖然，以上種種個案都顯示家屬參與家屬組對他們的幫助，然而也有不少家屬因將一切寄望都全放在患病的家人身上，家人的喜、怒、哀、樂，情緒的高、低、穩定，都牽動著她們的心思意念，令他們無暇，也無心力兼顧以為不重要，但卻能舒緩他們身心靈壓力的同路人小組，實在令人感到無奈和惋惜。因此，盼望家屬組成員在未來日子，能多關心這些家屬，幫助她們跳出愁城。



Relative Group

The group was established in April 2007. It aims at rendering adequate support and promote holistic care to the caregivers so as to enhance their knowledge, skill & ability to take care of their mentally-ill family members. Throughout these years, many relatives joined us because of the needs of their family members. They had devoted lots of time & spirit to learn how to communicate with them.

The group meets once a month. It is divided into 2 sessions: afternoon & evening sessions. Each gathering has about 10-15 participants. Our group members played different roles in their families. One elder sister joined us because her younger sister had been ill for many years. However, their parents did not understand her illness & protect her in a wrong way. This had restricted her social life & worsened her health. After joining our group, she learnt how to help her. Now her younger sister had joined our youth group & learnt to get along with her companions. In another case, a mother lived with her mentally-ill son for many years. She tried hard to change her son but failed. She could do nothing except let him wander elsewhere. After joining our group,

Chan Kam Ying, Counsellor

the mother had learnt to get along with her son. She realized that for the well-being of her son, she had to send him to the half-way house for professional guidance. Now her son had stayed in the half-way house for some time. Under the instruction of the professionals & social workers, he was now willing to do the housework in the hostel. He had some work & learnt to communicate with others. Some group members realized the importance of sending their children to the hospital for treatment & after drug medication, the mood status & awareness of their children were improved.

The above cases showed how the group had helped our members to better take care of their relatives. However, some members still focus all expectations on the care receivers. Their joy & anger, their moods, whether stable or not, will directly trigger their thoughts. They were too occupied & exhausted so they placed minor importance to our group which in fact could relieve their tensions. This was frustrating & pitiful. I hope in the coming days, our members will take more concern of these relatives to help them get out of their sorrow.

以利亞組

霍沛祺 組長

互相關心和問候生活情況，是使人與人之間能夠加深了解，彼此包容是彼此接納的不二法門；這些對小組組員亦是一樣，他們需要別人關心，尤其是組員是同路人，會更加明白對方的需要，了解大家的困難和更容易互相鼓勵，所以小組內常鼓勵組員多彼此溝通。

現在科技進步，我們可以在手機互相通訊，組員之間彼此通訊和關懷已經十分方便，當然，最好的方法仍是面對面談話，但如果情況不許可，手機對話亦是可行辦法，當然我們要注意適當措辭和使用適當的圖像，避免大家誤會，這是現代手機科技帶給小組的好處。

Elijah Group

Fok Pui Ki, Group Leader

Mutual care and greetings of life, is to enable people to deepen understanding between people.

Tolerance is the only way to accept each other. These are the same for the group members, they need to be cared by others, and especially the members are the people with same experience. They will be more aware of each other's needs, understanding everyone's difficulties and easier to encourage each other. Therefore, the group often encourages members to communicate with each other.

Now advances in technology, we can communicate with each other on the phone, communication between members and care for each other has been very convenient, of course, is still the best way to talk face to face, but if the situation does not permit, the phone conversation is also possible way. Of course, we need to pay attention to the appropriate wording and use the appropriate image, so that avoid misunderstanding. It is the benefits of modern mobile phone technology to bring the group.

隱基底組

歐陽耀明 組長

能夠擔起隱基底組組長，實在是神的揀選，這年出席的組員平均7-8人，雖然氣氛比較平淡，但他們仍認真參與，投入在每次的聚會中，透過專題分享，讓組員對聖經有更深的認識，每季有一次生日週，我們多數會到酒樓慶祝，充滿著歡樂的氣氛！此外，我們又會一起行山，強身健體，定期會探訪組員，讓被訪者感受到神的愛！另外，很感謝導師和義工的付出，給予組員很多幫助，讓小組有美好的發展！總括來說，我願意繼續擔起組長一職，忠心事奉神和服侍人，讓上帝得到當得的榮耀。

Ein Gedi Group

Au Yeung Yiu Ming, Group Leader

Being the group leader is definitely God's choice and his plan.

The average attendance for this year is about 7 to 8 people. Although the group is smaller than last year, it is definitely dynamic. The members are committed and active in their participation. We learn a lot more about the bible through sharing different topics each time we gathered.

When we are not doing the topics, we have our social activities together as well. We normally have our birthday celebrations at a Chinese restaurant and we enjoy the time of sharing food and laughter. We also come together on other occasions to hike and visit other members at their homes. We feel the love and grace of God through these activities.

We are also very thankful for our volunteers and leader's efforts. The support that they have given helps us to grow.

Lastly, I am willing to carry on the role as a group leader. I will serve our members and God faithfully and diligently. All these will be done to glorify God!

以諾組

黎慧思 副組長

東區小組正式改名為以諾組，意思是希望每一位組員也與神同行。

承接最近朋輩支援計劃的熱潮，去年導師更是大型朋輩支援講座的講員之一。我們小組組員有四人已經是朋輩支援的學生。有兩位現就讀中，有一位早已是朋輩支援員，有一位也修讀完畢醫院的朋輩支援課程，正等候工作。

由於我們小組有大半組員是朋輩支援學生，也有義工經驗，所以我們設計小組專題和設計活動並沒有難度。雖然也有組員入院，但復元概念告訴我們：「我們病人是在起伏中成長，學習和情緒病共存。」我們眾人皆祭司，是基督的精兵，發揮恩賜，彼此服事，目標向未信主的康復者傳福音。

我們一位組員來了小組兩年，已經是一位慕道者，她曾傷了腰骨，有組員也主動陪診及為她按摩。另一位組員返了小組一年，原本要姐姐陪同，後來也不需要陪同了，而且更加入了愛協詩班。我們亦互相介紹教會給未有穩定教會的組員，協助他們融入教會。



Enoch Group

Vivian Lai, Vice Group Leader

Eastern district group has been renamed to Enoch group in early 2017. It is meant to hoping that every group member to walk with God.

Peer support service program becomes a hot topic these day. Even our group advisor has served as one of the speakers at a peer support service forum last year.

4 of our group members are involved in the Peer support worker training course. Two are still in the course, one is already serving as a worker, another one has completed the course and is waiting for a job opportunity. Since majority of our group members have either Peer support worker training or volunteering experience, it is not too difficult for us to run group activities on special topics.

Although we also have members requiring hospitalization, the concept of recovery tells us “我們病人是在起伏中成長，學習和情緒病共存”。As Christians, we also have other statuses —— priests of God, soldiers of Jesus Christ. We serve each other with our God-given gifts, targeting to bring gospel to unbeliever rehabilitants.

There is one member who has joined the group for two years. Though not a Christian yet, she is an inquirer interested in Christian beliefs. She has suffered back pain problem. Some members of our group accompanied her to see doctors and even helped massaging her back. There is another member who used to be accompanied by her sister to attend group meetings. But she can now come independently on her own. Besides these, to facilitate members to have more stable church life, we referred them to churches we attend, and help them to adapt to the church life.

大圍組

曾漢良

大圍組是從摩西組分拆開去的，因摩西組人數約有三十人，故有必要拆開兩組，在神的帶領下，獲得大圍潮語浸信會鄭望恩牧師提供地方，故大圍組便可以於去年十月成立。

我們是由六至七位組員開始，每次大圍組開組都有既定主題或生活分享，而目標都是藉聚會而達到彼此關係建立，以致可互相支持、鼓勵，幫助大家於靈命裡打氣、造就。

我們每次開始前會大家一起先吃晚飯，然後才去開組。於聚會時會幫助組員投入，希望不會有組員被冷待，特別是新組員。希望每位都能在組中自覺自己是當中的一份子，是大圍組人。除此之外，我們非常關注彼此靈命的保守及成長；主恩的見證及生活中事情之分享，當然大圍組會緊記，主耶穌在當中的保守及帶領，以致最終得著耶穌要大圍組得到的恩惠。

Tai Wai Group

Tsang Hong Leung

Tai Wai group is split from the Moses group. Since the number of members in the Moses group is about thirty, it is necessary to split this group into two groups. Under the leading of God, we got the gathering place provided by Priest Zheng Wangan in Shatin Swatow Baptist Church. Therefore, Tai Wai group can be established in October last year.

We start this group from six to seven members. In each gathering, we have a set schedule of topic sharing or life sharing, hope to establish the mutual relations among members through sharing time. So that each member can support, encourage each other; and help everyone to build up an atmosphere of encouragement and cheer up in the spirit.

Every time, we have dinner with our members. Then we go up to have the gathering. We will help the members to get involved, not letting anyone to be left, especially the new members. Hope that each can find himself to be one of the members, be one of Tai Wai group. In addition, we concern very much about the spiritual conservatism and growth of each other. The testimony of the Lord and the sharing of things in our lives, of course, is another important part in Tai Wai group. We remind ourselves that the Lord Jesus is our leading and He looks after us, eventually Jesus will give the grace unto Tai Wai group in His planning.

南區組

陳秀全 組長

今個年度我組有兩位導師（錦洪）和PALITA和見習義工鄒姑娘，組員有8位，1位組員退出，1位組員搬到第2區，不能返組。

今年度有分享週和專題週，專題有新聞討論，肥胖，處理沉溺，身體健康和心情愉快，其中一次為拉筋運動，又有一次是使徒信經。照顧我們身、心靈的健康。

今年度舉行4次生日會，兩次出外用餐，2次在葡萄園舉行。

我們今年度探訪秉文和新組員詩敏。聖誕節，我組、真情組與東區組三組有聖誕聯歡，在西灣河酒樓舉行。

展望來年有新組員加入。能幫助更多康復者。



Southern District Group

Joyce Chan, Group Leader

This year (2016-2017) Southern District Group had the following compositions: Palita and Derek as coaches, Miss Chow as volunteer-intern and eight members. There was one member temporarily resigned from the group and one member was unable to join due to home relocation to another district.

This year we had group meetings with diverse topics, including Sharing, Stretching exercise, Disciple's bible reading and Themed meetings. The four themed meetings were News discussion, Handling addiction, Physical health and Emotional health. Our physical, emotional and spiritual health were well taken care of. We held four birthday celebrations, of which two were at Vineyard Service

Centre, and two were at restaurants. Besides meetings at Vineyard Service Centre, two visits to members were arranged: Bing Man and Si Man. We also joined with Sincere group and Eastern District group for Christmas celebration.

We hope our group is able to serve more mental health members with new members joining in the coming year.

活動報告

活動	日期	參與人數
教育及推廣組		
香港浸信教會好鄰舍福音堂	5/4/16	12人
宣道會沙角堂：精神健康主日	23/4/16	50人
宣道會沙角堂：精神健康主日	24/4/16	85人
話劇組	30/4, 28/5, 25/6, 23/7, 27/8, 24/9, 1/10, 22/10, 24/10, 5/11, 12/11, 19/11, 26/11/16, 25/2, 18/3/17	11人
「戰勝精神病癥的良策」公開講座	13/5/16	158人
麗城浸信會——專題——如何處理壓力	15/5/16	18人
土瓜灣浸信會——精神健康主日（晚堂）	21/5/16	40人
土瓜灣浸信會——精神健康主日（早、午堂）	22/5/16	200人
1).如何紓緩心理精神壓力, 2).認識都市精神病?	12/6/16	20人
麗城浸信會，題目——認識都市精神病及情緒病	19/6/16	30人
上水浸信會—— 「精神病康復者的社區資源及如何關顧精神病康復者」	19/6/16	20人
播道會愛泉堂——精神健康主日	3/7/16	90人
播道會恩福堂——家屬與病患者共處	10/7/16	165人
飛越迷牆課程	14/7, 21/7, 28/7, 4/8, 11/8, 18/8/16	61人
紅土區教牧團契祈禱會——介紹愛協異象和服侍	14/7/16	17人
麗城浸信會——如何關顧精神病患者	17/7/16	35人
荃威浸信會——精神健康主日	17/7/16	90人
中華傳道會活石堂——精神健康主日	24/7/16	75人
中華基督教會大埔堂	21/8/16	230人
麗城浸信會——靈性與精神健康	21/8/16	30人
宣道會東涌堂講座——靈性與精神健康	11/9/16	15人
認識精神科藥物講座	19/9/16	18人
苦在精神變幻時——對精神障礙的認知講座	22/9/16	19人
「焦不保值，不鬱不撓」精神健康公開講座	23/9/16	180人
銅鑼灣浸信會將軍澳福音堂	2/10/16	60人
香港浸信會好鄰舍福音堂長者團契——專題：兩代關係如何溝通	6/10/16	40人
以馬內利使徒會——如何關顧情緒病康復者	30/10/16	15人
基督徒信望愛堂華明堂——認識愛協團契	5/11/16	35人
香港宣教會恩耀堂	6/11/16	80人
義工培訓——個案研討	13/1/17	9人
啟德基督教會——題目：情緒的覺察與辨析	15/1/17	17人
啟德基督教會——題目：情緒與思想及身體的關係	22/1/17	13人
筲箕灣福音堂迦南團和雅歌團合團講座：靈性關顧與精神健康	11/2/17	12人
啟德基督教會——題目：男女情緒表達的不同	12/2/17	13人
2017「關注復元小羊異象分享」暨籌款晚會	16/2/17	192人
啟德基督教會——題目：憤怒、焦慮、悲傷情緒的由來及轉化的方法	19/2/17	15人

活動	日期	參與人數
沙田平安福音堂專題聚會：基督徒與精神病	26/2/17	45人
基督教信義會馬鞍山真理堂——精神健康主日	26/2/17	95人
中華基督教閩三一堂——交流探訪	4/3/17	22人
九龍城浸信會——精神健康急救證書課程	15/3, 22/3/17	17人
小組及輔導組		
以馬內利組職員交流會	9/4, 22/10/16, 4/3/17	6人
拉撒路組職員交流會	16/5, 29/8, 21/11/16, 30/3/17	8人
明亮組職員交流會	5/6, 4/9, 6/11/16, 12/3/17	9人
摩西組職員交流會	30/7/16	9人
摩西組及大圍組職員交流會	31/10/16	9人
靈牧組		
雙月禱會	8/4/16	19人
詩班	9/4, 21/5, 18/6, 16/7, 20/8, 15/10, 19/11/16, 25/2, 18/3/17	15人
讚美操	18/4, 30/4, 16/5, 28/5, 6/6, 4/7, 23/7, 15/8, 27/8, 5/9, 24/9, 3/10, 22/10, 7/11, 18/11, 5/12, 19/12/16, 14/1, 23/1, 11/2, 27/2, 11/3, 27/3/17	20人
門訓查經C班	25/4, 20/6, 28/11/16	5人
門訓查經B1班	23/5, 18/7, 26/9, 21/11/16, 16/1/17	9人
2016董事導師義工同工退修會	28/5/16	21人
醫院探訪	2/6/16	40人
同工退修會	3-4/6/16	6人
雙月禱會	10/6/16	29人
門訓查經A班	25/6, 27/8, 15/10, 10/12/16	7人
雙月禱會	12/8/16	14人
醫院探訪	17/9/16	62人
門訓查經B2班	28/9, 23/11/16, 24/2/17	5人
彩虹有約——豐盛人生(聚餐佈道會)	1/10/16	22人
雙月禱會	14/10/16	19人
「起落喜樂」男士福音午餐會	29/10/16	54人
26周年感恩會(崇拜)	20/11/16	125人
2016年領袖門徒訓練營	3-4/12/16	31人
聖誕聯歡福音晚會——放心，不要怕	9/12/16	80人
雙月禱會——聖經中的團隊精神	16/12/16	22人
雙月禱會	10/2/17	14人
義工組		
以馬內利組大埔海濱公園戶外活動	4/4/16	10人
探訪香港心理衛生會恒樂坊	23/4/16	29人

活動	日期	參與人數
善導會龍澄坊到訪交流	20/5/16	15人
迦勒組山頂暨香港公園遊樂	21/5/16	10人
2016親恩頌暨生日會	24/5/16	24人
拉撒路組之柏麗灣及馬灣村旅遊	9/6/16	16人
視障人士福音中心暨心光盲人院——福光團契以琳組到訪交流	15/6/16	23人
親恩頌暨生日會	23/8/16	30人
明亮組之黃昏營	2/10/16	13人
提摩太組——南生團1日遊及燒烤	9/10/16	8人
以馬內利組及拉撒路組之合組中大遊	10/10/16	19人
隱基底乒乓球活動	22/10/16	4人
平安組——西貢留足蹟	23/10/16	8人
東區組大潭水塘行山樂	5/11/16	6人
免費乘車日之「深圳一日遊」	13/11/16	24人
於行政會議門外向特首梁振英先生請願， 提出「正視精神病康復者十大訴求」	15/11/16	6人
親恩頌暨生日會	22/11/16	23人
以利亞組：大埔精華遊	26/11/16	9人
緊急應變講座	10/12/16	12人
探訪路德會失明者中心	7/1/17	10人
新春培靈會暨團拜旅遊	4/2/17	62人
探訪浸信會愛群ICCMW (灣仔)	18/2/17	9人
親恩頌暨生日會	28/2/17	26人
推動精神健康政策聯席會議約見「鄭俊宇立法會議員」 討論精神健康政策10大訴求。	1/3/17	2人
推動精神健康政策聯席會議約見「邵家臻立法會議員」 討論精神健康服務及政策	9/3/17	2人
愛臨香江金曲開心夜	10/3/17	40人
推動精神健康政策聯席會議約見林太競選辦助理及 政策部商談精神健康政策問題	15/3/17	2人
愛協及相關政策組織機構約見食物及衛生局商談 有關「精神健康檢討委員會報告」	20/3/17	2人

探訪組

探訪技巧訓練班	7/5/16	19人
---------	--------	-----



REPORT OF ACTIVITIES

Item	Date	No. of Participants
Mental Health Education & Promotion Committee		
NC Good Neighbour chapel HKBC Hong Kong Baptist Church.	5/4/16	12
Christian & Missionary Alliance Shakok Alliance Church : Mental Health Sunday Service	23/4/16	50
Christian & Missionary Alliance Shakok Alliance Church : Mental Health Sunday Service	24/4/16	85
Drama Group	30/4, 28/5, 25/6, 23/7, 27/8, 24/9, 1/10, 22/10, 24/10, 5/11, 12/11, 19/11, 26/11/16, 25/2, 18/3/17	11
Public Seminar of “The most effective way to overcome Health Illness”	13/5/16	158
Lai Shing Baptist Church—Sunday School : “How to dealing with Stress”	15/5/16	18
Tokwawan Baptist Church— Mental Health Sunday Night Service	21/5/16	40
Tokwawan Baptist Church— Mental Health Sunday Morning and Afternoon Service	22/5/16	200
1) How to relieve mental stress 2) Understanding Urban Psychosis	12/6/16	20
Lai Shing Baptist, Topic— Understanding Urban Mentally Ill and Mood Disorder	19/6/16	30
Sheung Shui Baptist Church— “Community Support Service and Personal Support for Ex-Mentally Ill Persons”	19/6/16	20
EFCC-Fountain of Love Church— Mental Health Sunday Service	3/7/16	90
EFCC Yan Fook Church— Interaction Between Family Member and Patient	10/7/16	165
The Overcoming Bewilderment Course	14/7, 21/7, 28/7, 4/8, 11/8, 18/8/16	61
Introduction of Vision and Service of Oi Hip Fellowship to Pastor Fellowship of HKW	14/7/16	17
Lai Shing Baptist— “Understanding Urban Psychosis”	17/7/16	35
荃威浸信會 (incorrect Name)—Mental Health Sunday Service	17/7/16	90
CNEC Living Stone Church—Mental Health Sunday Service	24/7/16	75
The Church of Christ in China Tai Po Church	21/8/16	230
Lai Shing Baptist— “Spiritual and Mental Health”	21/8/16	30
Christian and Missionary Alliance Tung Chung Church — “Spiritual and Mental Health”	11/9/16	15
Understanding Of Psychotropic Drugs	19/9/16	18
Suffering from Mental Health Change— Understanding Health Conditions	22/9/16	19
Public Seminar of “Overcome Anxiety and Overcome Depression”	23/9/16	180
Causeway Bay Baptist Church (TKO)	2/10/16	60
Elderly fellowship of GNC Good Neighbor Chapel HKBC — “Communication Skills to Overcome the Generation Gap”	6/10/16	40

Item	Date	No. of Participants
Emmanuel Apostolic Church—— “How to Support Ex-Mentally Ill Persons”	30/10/16	15
The Christian The Faith Hope Love Church (wah Ming)—— Introduction of Vision and Service of Oi Hip Fellowship	5/11/16	35
Hong Kong Evangelical Yan Yiu Church	6/11/16	80
Training Seminar to Volunteers of Oi Hip “Case Study”	13/1/17	9
Kai Tak Christian Church—— “Emotion Awareness and Identification”	15/1/17	17
Kai Tak Christian Church—— “Relationship between Emotion, Thinking & Body”	22/1/17	13
Combined Seminar of Cananna & Song of Songs Fellowship of Shaukiwan Evangelical Church—— “Spiritual and Mental Health”	11/2/17	12
Kai Tak Christian Church—— “Gender and Emotional Express”	12/2/17	13
2017 Fund raising dinner and mission sharing of “Recovered Sheep Mission Sharing	16/2/17	192
Kai Tak Christian Church—— “Cause and Transformation of Anger, Anxiety and sadness.	19/2/17	15
Shatin Peace Evangelical Church—— “Christian and Mental Illness”	26/2/17	45
Ma On Shan Truth Lutheran Church —— Mental Health Sunday Service	26/2/17	95
Min Nam Chinese Christian Trinity Church —— Visit & Share Meeting	4/3/17	22
Kowloon City Baptist Church—— Mental Health First Aid Certificate Course	15/3, 22/3/17	17
Groups and Counseling Committee		
Sharing meeting for attendants of Emmanuel Group	9/4, 22/10/16, 4/3/17	6
Sharing meeting for attendants of Lazarus Group	16/5, 29/8, 21/11/16, 30/3/17	8
Sharing meeting for attendants of Brightness Group	5/6, 4/9, 6/11/16, 12/3/17	9
Sharing meeting for attendants of Moses Group	30/7/16	9
Sharing meeting for attendants of Moses & Tai Wan Group	31/10/16	9
Pastoral Care Committee		
Bimonthly Prayer Meeting	8/4/16	19
Choir	9/4, 21/5, 18/6, 16/7, 20/8, 15/10, 19/11/16, 25/2, 18/3/17	15
Praisedance Activity	18/4, 30/4, 16/5, 28/5, 6/6, 4/7, 23/7, 15/8, 27/8, 5/9, 24/9, 3/10, 22/10, 7/11, 18/11, 5/12, 19/12/16, 14/1, 23/1, 11/2, 27/2, 11/3, 27/3/17	20
Discipleship Bible Study Class C	25/4, 20/6, 28/11/16	5
Discipleship Bible Study Class B1	23/5, 18/7, 26/9, 21/11/16, 16/1/17	9
2016 Directors and Staffs Retreat Meeting	28/5/16	21
Hospital Visit	2/6/16	40
Staff Retreat	3-4/6/16	6
Bi-monthly Prayer Meeting	10/6/16	29
Discipleship Bible Study Class A	25/6, 27/8, 15/10, 10/12/16	7
Bi-monthly Prayer Meeting	12/8/16	14
Hospital Visit	17/9/16	62
Discipleship Bible Study Class B2	28/9, 23/11/16, 24/2/17	5

Item	Date	No. of Participants
Rainbow Gathering——“Fruitful Life” (Lunchtime Sermon)	1/10/16	22
Bi-monthly Prayer Meeting	14/10/16	19
Man's Gospel Lunch——“Ups and Downs and Happiness”	29/10/16	54
26th Anniversary Thanksgiving Service	20/11/16	125
The Camp of Leaders Discipleship 2016	3-4/12/16	31
Christmas Gospel Night——Fearlessness & Relaxation	9/12/16	80
Bi-monthly Prayer Meeting——Team Spirit in Bible	16/12/16	22
Bi-monthly Prayer Meeting	10/2/17	14
Volunteer Committee		
Emmanuel Group outing at Tai Po Waterfront Park	4/4/16	10
Visit & Share Meeting of The Mental Health Association of Hong Kong Amity Place	23/4/16	29
Visit & Share Meeting of The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong	20/5/16	15
Hiking Day of Celab Group at The Peak and Hong Kong Park	21/5/16	10
Thanksgiving Birthday Party for Family of 2016	24/5/16	24
Day Tour of Lazarus Group at Park Island and Ma Wan Park	9/6/16	16
Visit & Share Meeting of CMVIP & Ebenezer School and Home for the Visually Impaired.	15/6/16	23
Thanksgiving Birthday Party for Family	23/8/16	30
Camping of Brightness Group	2/10/16	13
Day Tour and BBQ at Nam Sang Wai of Timothy Group	9/10/16	8
Chinese University Day Tour of Emmanuel Group & Lazarus Group	10/10/16	19
Ping Pong Activity of En-Gedi	22/10/16	4
Day Tour at Sai Kung of Peace Group	23/10/16	8
Hiking at Tai Tam Reservoir of HK Island East Group	5/11/16	6
Day Tour to Shenzhen - Free Transportation	13/11/16	24
於行政會議門外向特首梁振英先生請願，提出「正視精神病康復者十大訴求」	15/11/16	6
Thanksgiving Birthday Party for Family	22/11/16	23
以利亞組：大埔精華遊	26/11/16	9
緊急應變講座	10/12/16	12
探訪路德會失明者中心	7/1/17	10
新春培靈會暨團拜旅遊	4/2/17	62
探訪浸信會愛群ICCMW (灣仔)	18/2/17	9
Thanksgiving Birthday Party for Family	28/2/17	26
推動精神健康政策聯席會議約見「鄭俊宇立法會講員」討論精神健康政策10大訴求。	1/3/17	2
推動精神健康政策聯席會議約見「邵家臻立法會議員」討論精神健康服務及政策	9/3/17	2
愛臨香江金曲開心夜	10/3/17	40
推動精神健康政策聯席會議約見林太競選辦助理及政策部商談精神健康政策問題	15/3/17	2
愛協及相關政策組織機構約見食物及衛生局高談有關「精神健康檢討委員會報告」	20/3/17	2
Visit Committee		
Training Course for Visiting and Caring	7/5/16	19

諮詢服務報告

ENQUIRY SERVICE REPORT

本年度接到的諮詢共342個，就內容分類，主要是查詢服務及尋求協助兩類。查詢服務主要是想了解團契之服務，例如小組之內容、形式、時間、地點等。查詢人多為協助精神病康復者的人，有家屬、教會人士、朋友或專業輔導者。而尋求協助的，涉及問題是多方面，例如尋求心理輔導，處理精神病者之行為問題，對精神病之認識，怎樣分辨是否有精神病，有甚麼服務幫助他們及吃藥之問題等，除患者之親友外，患者本身也有作出這類諮詢，我們處理這些諮詢會就有關之問題作出解答，或作合適轉介。

This year we had received 342 enquiries totally. By content, they can be divided into two categories: enquiries on services and seeking for help. Those inquired about services would like to know about our services. For example, the contents of our group meeting, the formats, time and places we met. They were mainly the helping persons such as their relatives, people of churches, friends or professional helpers. For those who were seeking for help, they asked for quite a large range of problems. For examples, seeking for psychological counseling, methods of coping with the behavioral problems of the patients, knowledge about mental illnesses, how to recognise people who had mental illness, what kinds of services can help them and the issue of drug-taking etc. Besides relatives and friends of patients, patients themselves would also make enquiries on these aspects. We would try to reply to these questions or make appropriate referrals.



同工報告

STAFF'S REPORT

二零一六年四月至二零一七年三月

APRIL, 2016 TO MARCH, 2017

工作內容	Items	執行幹事 E.O.	傳道幹事 Pastor	程序幹事 P.O.	關顧幹事 Counselor	總數 Total
1. 互助小組	Groups	104	71	69	74	318
2. 活動	Activities	33	12	14	22	81
3. 諮詢服務 WP	Enquiry service	119	56	38	45	258
	Whatsapp	82	1	0	1	84
4. 輔導	Counseling					
	電話 Telephone	388	126	36	123	673
	面談 Interviews	122	37	8	29	196
	WP Whatsapp	664	391	21	28	1104
5. 探訪	Visit					
	家訪 Home	7	7	7	24	45
	探病 Hospital	3	4	22	13	42
6. 轉介	Referrals					
	接見新人 Screenings	19	15	8	19	61
	轉介其他機構 Referrals	21	0	2	0	23
7. 推廣	Promotion					
	文字 Article	2	2	1	8	13
	分享 Sharing	0	1	1	0	2
	拜訪 Visit	6	5	6	5	22
	課程 Course	2	7	3	8	20
	講座 Talk	11	7	6	3	27
	愛協主日 Oi hip's day	0	12	0	0	12
	話劇 Drama	0	14	0	0	14
8. 牧養關懷	Pastoral care					
	祈禱會 Prayers' meeting	52	55	38	47	192
	醫院探訪 Hospital visit	0	2	0	1	3
	栽培訓練 Training	18	5	7	5	35
	詩班 Choir	0	9	0	0	9
	特別聚會 Special meeting	16	36	10	6	68
9. 資源中心	Resource centre					
	借書人次 Book lending	0	0	54	0	54
	借影音資料人次 AV material lending	0	0	13	0	13
10. 其他	Others					
	工作會議 Conference	133	66	77	57	333
	通訊 Newsletters	6	7	0	2	15
	義工 Volunteers	121	0	0	11	132
	督導 Supervision	49	6	0	5	60
	同工受訓 Training courses	0	0	0	5	5
	接見義工 Intake volunteer	0	0	0	1	1

財務報告

FINANCIAL REPORT 2016/2017

		年份 YEAR		
截至二零一七年三月三十一日 For the year ended 31 st March, 2017 (以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)		備註	2017 HK\$	2016 HK\$
收入	Income			
收到奉獻	Offerings received		1,114,504	1,295,787
公益金資助	Subsidy from the Community Chest		597,600	580,100
活動及講座收入	Receipt for activities, course, lecture and talk		820,230	90,880
銀行利息	Interest income		112	60
其他收入	Sundry income		43,053	32,246
			<u>2,575,499</u>	<u>1,999,073</u>
支出	Expenditure			
活動開支	Activities expenses		154,989	78,703
義工舟車費	Allowance for voluntary workers		5,441	6,141
銀行服務費	Bank charges		450	600
書籍影音	Books and video		5,234	7,040
電腦用品	Computer expenses		128	2,088
折舊	Depreciation		1,766	1,766
電費及水費	Electricity and water		19,106	21,055
保險	Insurance		22,012	19,026
大廈管理	Management fee		19,944	19,944
強積金供款	Mandatory provident fund contribution		120,904	117,064
會員費	Membership fee		2,950	5,150
小型器材添置	Office equipment		1,159	206
傳呼及手電費	Pager & mobile phone charges		3,080	1,760
郵費	Postage		30,409	29,400
印刷及文具	Printing and stationery		50,127	49,825
差餉及地租	Government rent & rates		26,000	21,464
維修費	Repair and maintenance		22,300	42,890
薪津	Salaries and allowances		2,242,908	2,067,297
雜項支出	Sundry expenses		7,291	7,898
電話費	Telephone		6,456	11,740
交通津助	Travelling		5,783	4,014
			<u>2,748,437</u>	<u>2,515,071</u>
本年度盈餘/(不敷)	Surplus/(deficit) for the year		<u>(172,938)</u>	<u>(515,998)</u>
其他綜合收入	Other Comprehensive Income			
樓宇基金盈餘/(不敷)	Surplus/(Deficit) for Premise fund	Note 4	3,784,379	(31,004)
社區照顧計劃(不敷)/盈餘	(Deficit)/Surplus for Community care project fund	Note 5	(1,113)	7,616
發展基金盈餘	Surplus for Development fund	Note 6	14,300	100
公益金一次額外撥款(不敷)/盈餘	(Deficit)/Surplus for One-off supplementary Allocation	Note 7	(4,097)	4,097
資本基金(不敷)/盈餘	(Deficit)/Surplus for Capital Project Fund	Note 8	(17,026)	9,802
猶太人會堂基金不敷	Deficit for Ohel Leah Synagogue Charity	Note 9	(11,294)	(48,312)
購址專款盈餘	Surplus for Building fund	Note 10	2,437,862	141,300
			<u>6,203,011</u>	<u>83,599</u>
綜合收入年度盈餘/(不敷)	Total comprehensive surplus/(deficit) for the year		<u>6,030,073</u>	<u>(432,399)</u>

財務報表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

		年份 YEAR	
於二零一七年三月三十一日 As at 31 st March, 2017 (以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)		2017 HK\$	2016 HK\$
資產	Assets		
非流動資產	Non-Current Assets		
房產、機器及設備	Property, plant and equipment	37,300	1,017,213
	Note 1		
流動資產	Current Assets		
已付定金	Deposit paid	7,680,000	0
預付款項	Prepayments	20,500	0
銀行存款	Cash at bank	5,362,575	332,692
現金	Cash in hand	7,565	4,962
		<u>13,070,640</u>	<u>337,654</u>
流動負債	Current Liabilities		
應付款項	Other payable	48,000	0
其他借貸	Other loans	75,000	0
	Note 2	<u>123,000</u>	<u>0</u>
資產淨值	Net Current Assets	<u>12,947,640</u>	<u>337,654</u>
非流動負債	Non-Current Liabilities		
董事免息借貸	Loan from a director	1,280,000	0
其他借貸	Other loans	4,320,000	0
	Note 2	<u>5,600,000</u>	<u>0</u>
資產淨值	Net Assets	<u>7,384,940</u>	<u>1,354,867</u>
儲備	Reserves		
儲備	Reserves		
經常費	General Fund	(11,607)	(972)
樓宇基金	Premise Fund	4,745,500	961,121
社區照顧計劃	Community Care Project Fund	(15,120)	(14,007)
發展基金	Development Fund	15,942	163,945
特別撥款	Offering Special Fund	(979)	(979)
公益金一次額外撥款	One-off Supplementary	(8)	4,089
資本基金	Capital Project Fund	32,628	49,654
猶太人會堂基金	Ohel Leah Synagogue Charity	6,422	17,716
購址專款	Building Fund	2,612,162	174,300
儲備總額	Total reserves	<u>7,384,940</u>	<u>1,354,867</u>

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

Approved on behalf of the Board by:



Director



Director

備註 NOTE

截至二零一七年三月三十一日 For the year ended 31st March, 2017

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

1. 房產、機器及設備		PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT					
		Leasehold land	Building	Office equipment	Furniture	Computer	Total
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
成本		Cost					
於二〇一六年四月一日結存	As at 01.04.2016	1,536,600	13,597	96,688	84,045	123,403	1,854,333
售出物業	Disposal	-1,536,600	-13,597	-	-	-	-1,550,197
於二〇一七年三月卅一日結存	As at 31.03.2017	-	-	96,688	84,045	123,403	304,136
累計折舊		Accumulated depreciation					
於二〇一六年四月一日結存	As at 01.04.2016	583,908	5,168	85,688	38,953	123,403	837,120
年度折舊	Depreciation for the year	30,732	272	5,500	13,292	-	49,796
累計折舊註銷	Eliminated on disposal	-614,640	-5,440	-	-	-	-620,080
於二〇一七年三月卅一日結存	As at 31.03.2017	-	-	91,188	52,245	123,403	266,836
賬面淨值		Net book value					
於二〇一七年三月卅一日結存	As at 31.03.2017	-	-	5,500	31,800	-	37,300

年份 YEAR

截至二零一七年三月三十一日 For the year ended 31st March, 2017
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

2017
HK\$

2016
HK\$

2 其他借貸		OTHER LOANS	
短期借貸	Short-term portion	75,000	0
長期借貸	Long-term portion	4,320,000	0
		<u>4,395,000</u>	<u>0</u>

此借貸為沒有擔保的免息貸款，及根據協議的還款期還款。

The amounts is unsecured, interest free and repayable in accordance with the agreed repayment schedules.

3 董事免息借貸		LOAN FROM A DIRECTOR	
此借貸為沒有擔保的免息貸款，及由2018年8月開始還款。	The amounts is unsecured, interest free and repayable start from August 2018.	<u>1,280,000</u>	<u>0</u>

年份 YEAR

		2017 HK\$	2016 HK\$
4	樓宇基金 盈餘/(不敷)	SURPLUS/ (DEFICIT) FOR PREMISE FUND	
	收入	Income	
	出售物業盈利	3,815,383	-
	支出	Expenditure	
	房產折舊	31,004	31,004
	年度結餘/(不敷)	<u>3,784,379</u>	<u>(31,004)</u>
5	社區照顧計劃 盈餘/(不敷)	SURPLUS/(DEFICIT) FOR COMMUNITY CARE PROJECT FUND	
	收入	Income	
	資助收入	180,000	195,000
	活動收入	4,495	6,950
		<u>184,495</u>	<u>201,950</u>
	支出	Expenditure	
	興趣及運動班	3,342	2,762
	餘暇活動	8,784	10,033
	薪酬	149,095	157,020
	雜項	8,692	11,739
	培訓	12,483	10,326
	探訪	3,212	2,454
		<u>185,608</u>	<u>194,334</u>
	年度盈餘 / 不敷	<u>(1,113)</u>	<u>7,616</u>
6	發展基金盈餘	SURPLUS FOR DEVELOPMENT FUND	
	收入	Income	
	奉獻收入	<u>14,300</u>	<u>100</u>
7	公益金一次過額外 撥款(不敷)/盈餘	(DEFICIT)/SURPLUS FOR ONE-OFF SUPPLEMENTARY ALLOCATION (COMMUNITY CHEST)	
	收入	Income	
	資助收入	0	58,010
	活動收入	0	9,940
		<u>0</u>	<u>67,950</u>
	支出	Expenditure	
	活動支出	4,097	63,853
		<u>4,097</u>	<u>63,853</u>
	年度(不敷)/盈餘	<u>(4,097)</u>	<u>4,097</u>

		年份 YEAR	
		2017 HK\$	2016 HK\$
8	資本基金 (不敷)/盈餘	(DEFICIT)/SURPLUS FOR CAPITAL PROJECT FUND	
	收入	Income	
	資助收入	0	31,630
	支出	Expenditure	
	年度折舊	17,026	21,828
	年度(不敷)/盈餘	<u>(17,026)</u>	<u>9,802</u>
9	猶太人會堂基金 不敷	DEFICIT FOR OHEL LEAH SYNOGOGUE CHARITY	
	收入	Income	
	資助收入	50,000	50,000
	支出	Expenditure	
	活動支出	61,294	98,312
	年度不敷	<u>(11,294)</u>	<u>(48,312)</u>
10	購址專款基金	SURPLUS FOR BUILDING FUND	
	收入	Income	
	奉獻收入	3,397,862	141,300
	支出	Expenditure	
	新會址厘印費	960,000	-
	年度結餘	<u>2,437,862</u>	<u>141,300</u>

財政預算

BUDGET 2017/2018

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

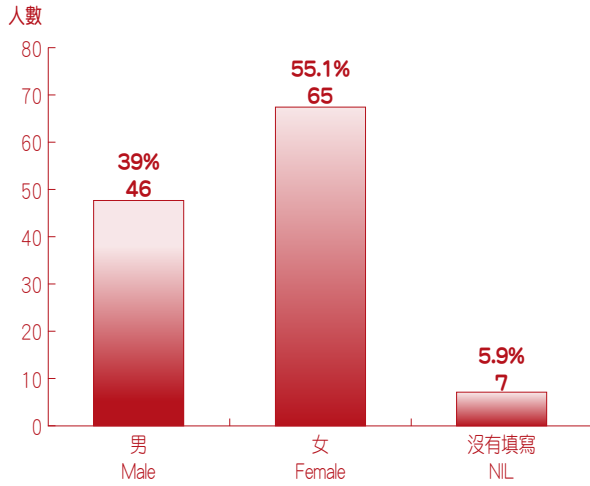
HK\$

收入		Income	
1	奉獻	Donation	1,400,000
2	購址奉獻	New property donation	1,000,000
3	公益金	Subsidy from the Community Chest	615,600
4	社區照顧計劃	Community care Project Subvented by SWD	169,500
5	猶太人會堂基金	Ohel Leah Synagogue Charity	50,000
6	活動及講座收費	Receipt for Activities, Course & Talk	130,000
7	計劃中方案	Program in planning	300,000
8	雜項收入	Sundry Income	5,000
	總收入	Total Income	<u>3,670,100</u>
支出		Expenditure	
1.	同工薪酬	Staff Emoluments:	
	薪金	Salaries	2,457,000
	強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	122,800
2.	行政費用	Administrative Expenses:	
	銀行服務費	Bank Charges	500
	郵費	Postage	40,000
	傳呼機費	Mobile Phone & Pager	1,800
	電話費及互聯網費	Telephone & Internet Charges	13,000
	購址還款	Pay off the loan	1,000,000
3.	公共費用	Utilities	
	電費及水費	Electricity & Water	18,000
4.	器材及物資	Equipment and Consumables	
	印刷及文具	Printing & Stationery	60,000
	書刊影音	Books, Audio-visual Materials	4,000
	維修費	Repair & Maintenance	50,000
5.	折舊	Depreciation	6,000
6.	保險	Insurance	20,000
7.	活動開支	Activities Expenses	144,500
8.	交通費	Travelling Expenses	4,000
9.	義工津貼	Allowance for Voluntary Workers	6,000
10.	大廈管理費	House Management Fee	61,200
11.	會員費	Member fee	5,000
12.	差餉及地租	Rent & Rates	21,000
13.	雜項支出	Sundry Expenses	15,000
	總支出	Total Expenditure	<u>4,049,800</u>
	盈餘 / (赤字)	Surplus/ (Deficit)	<u>(\$379,700)</u>

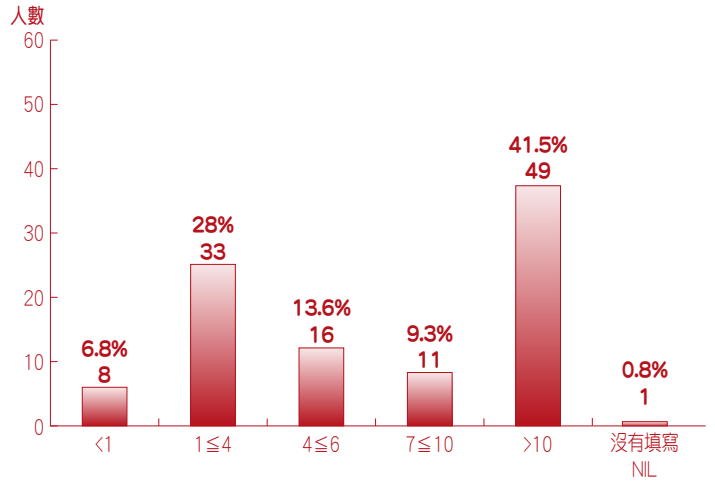
統計資料 STATISTICS

這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。
The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

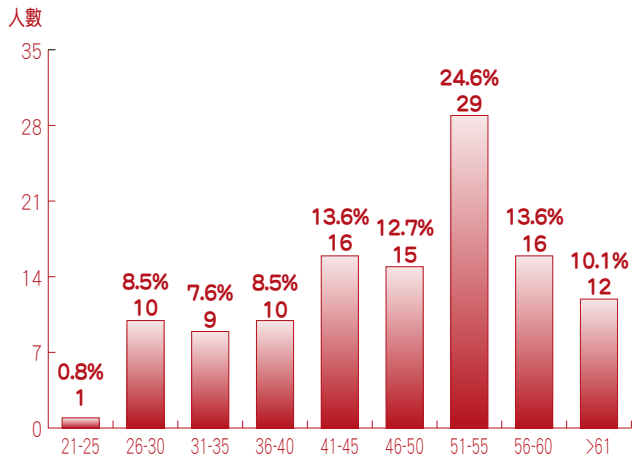
1 組員性別 Sex Distribution



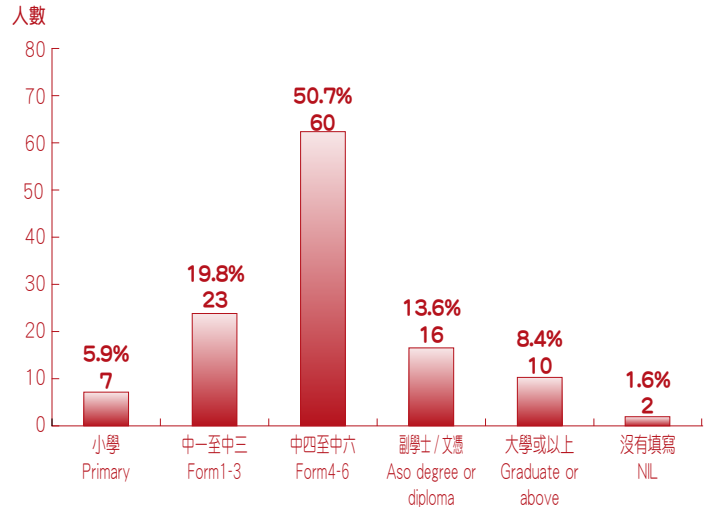
2 參加愛協年數 Year of Participation



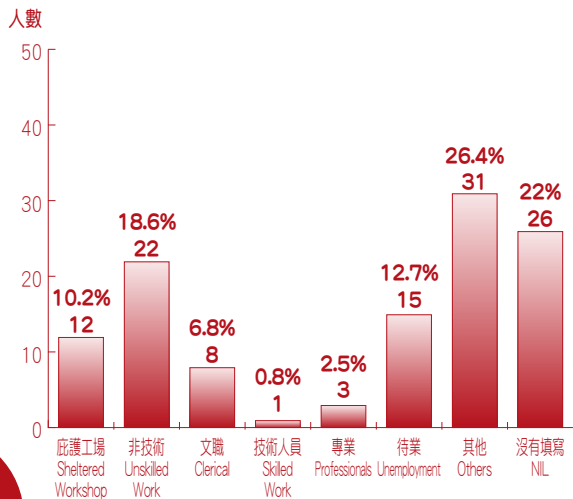
3 年齡分佈 Age Distribution



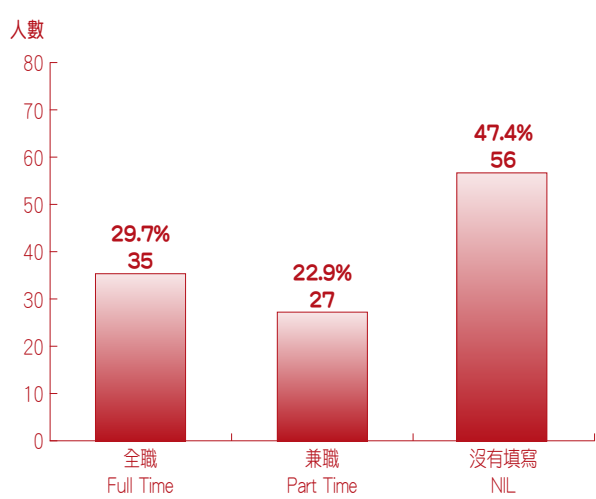
4 教育程度 Educational Level



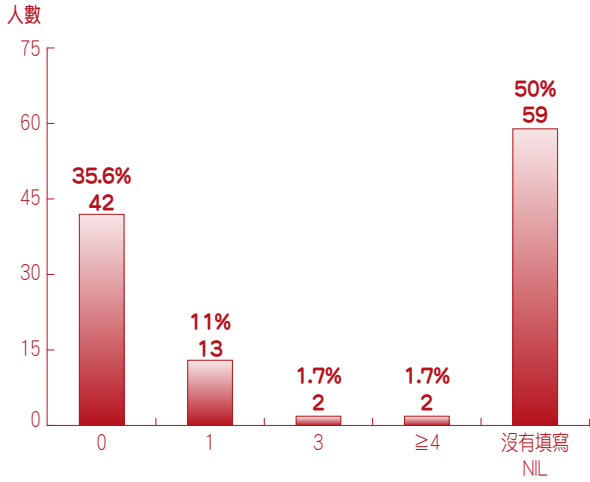
5 職業 Occupation



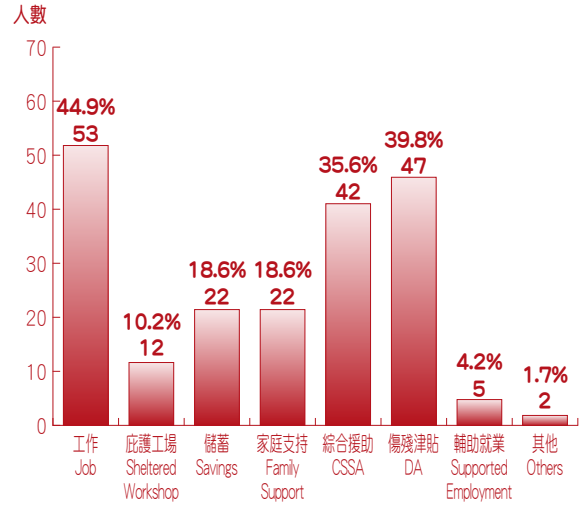
6 工作時間 Time of Work



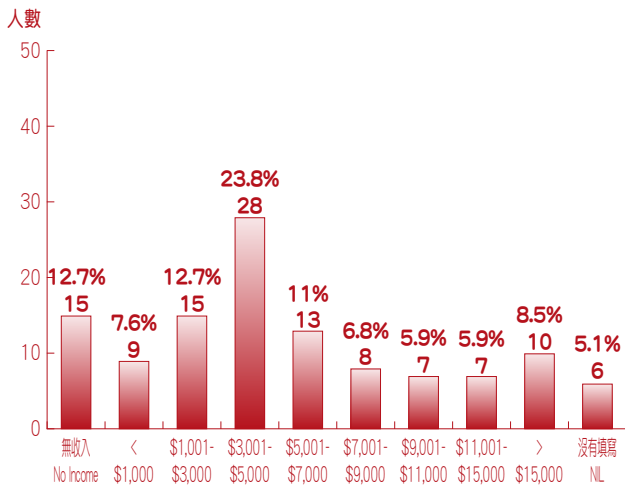
7 過去一年轉業情況
Job Changed During Past Year



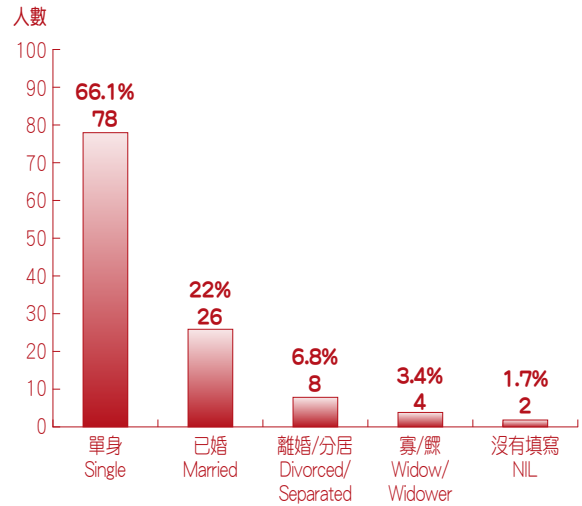
8 入息來源 (可多項)
Source of Income



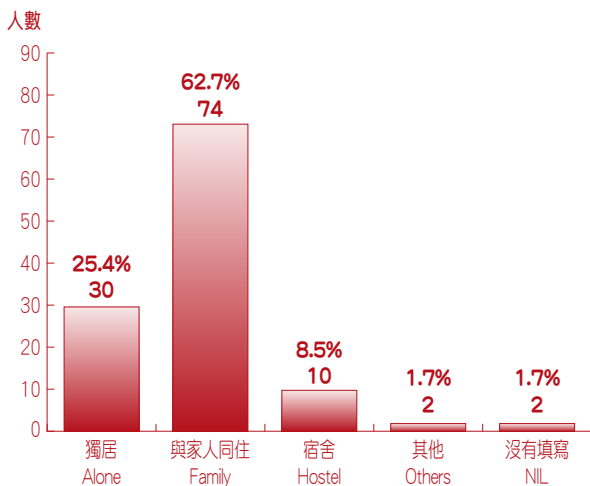
9 每月平均收入
Monthly Income



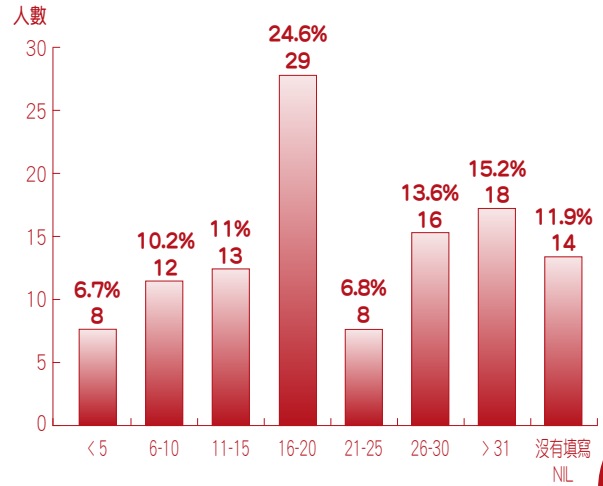
10 婚姻狀況
Marital Status



11 家庭狀況
Living Status

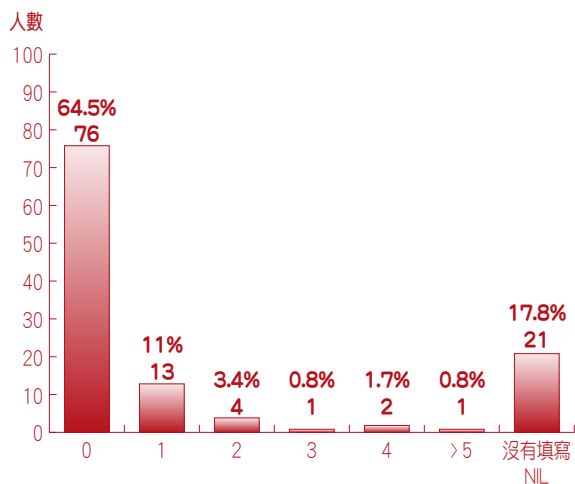


12 患病年數
Year of Mental Illness



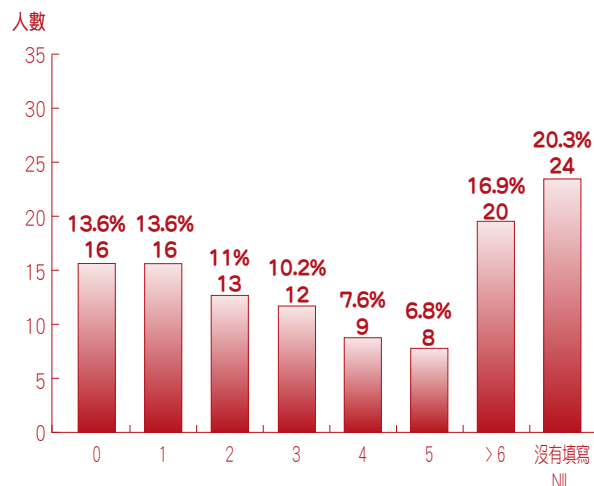
13

本年度入院次數
No. of Admission During the Year



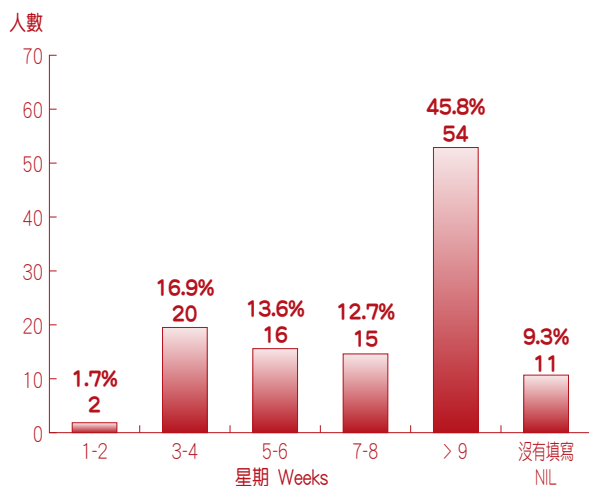
14

總共入院次數
Total No. of Hospital Admissions



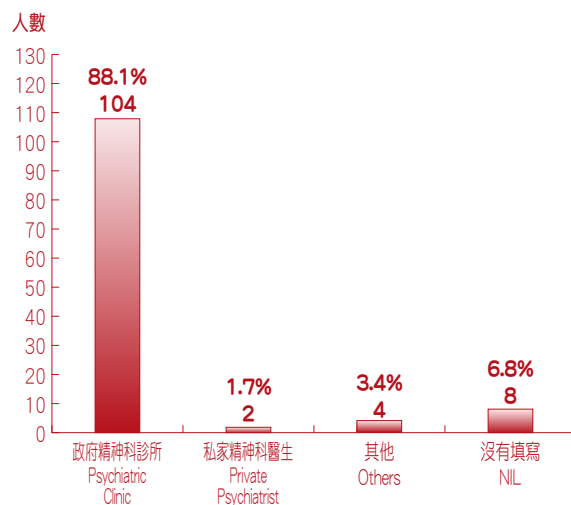
15

覆診期限
Interval of Follow-up



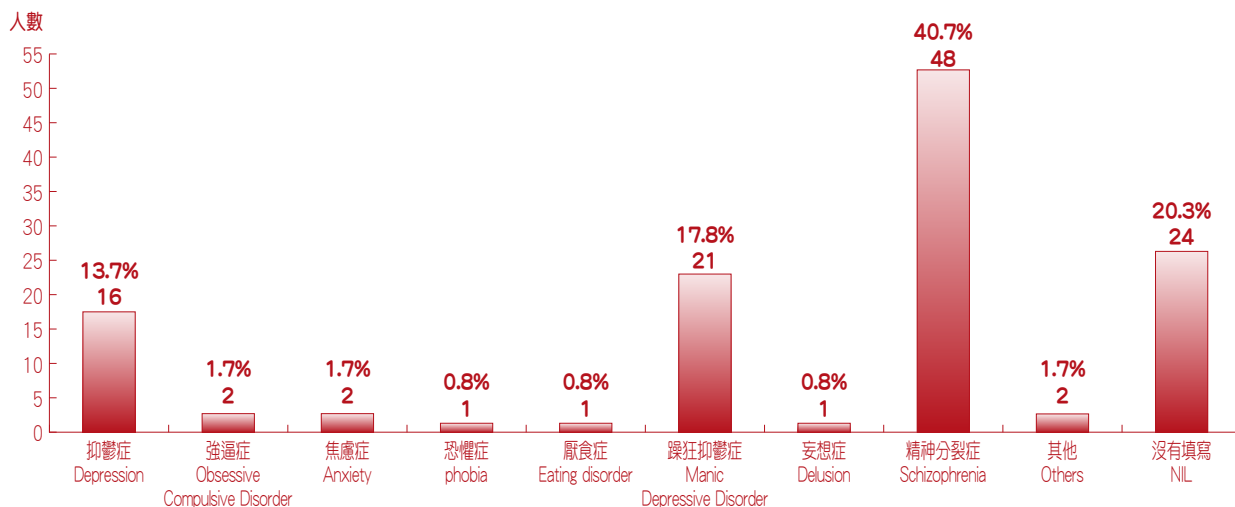
16

覆診之醫院
Place of Follow-up

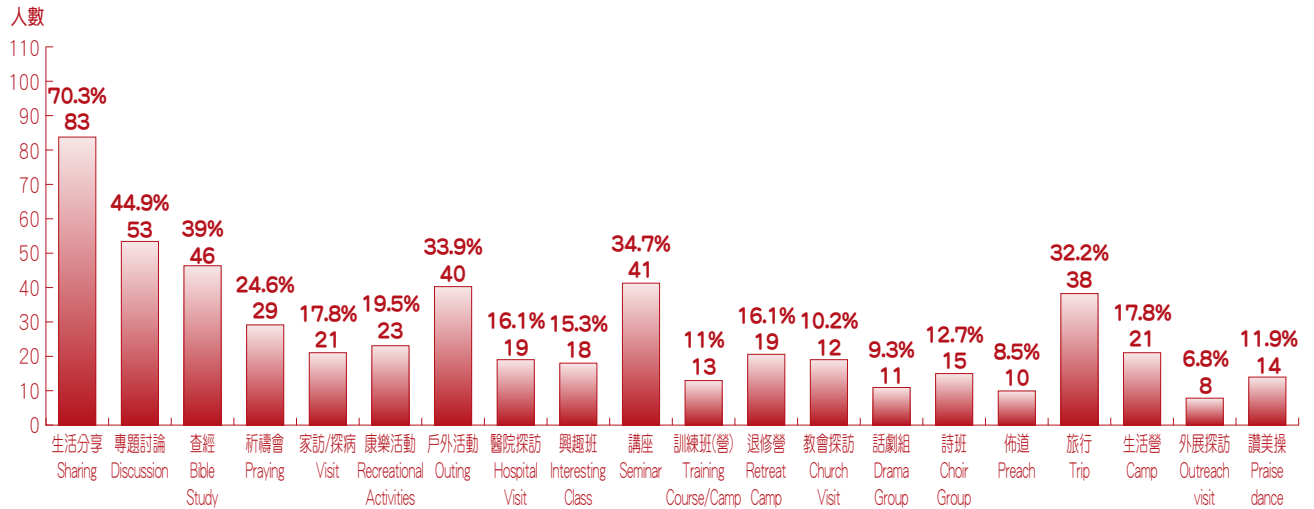


17

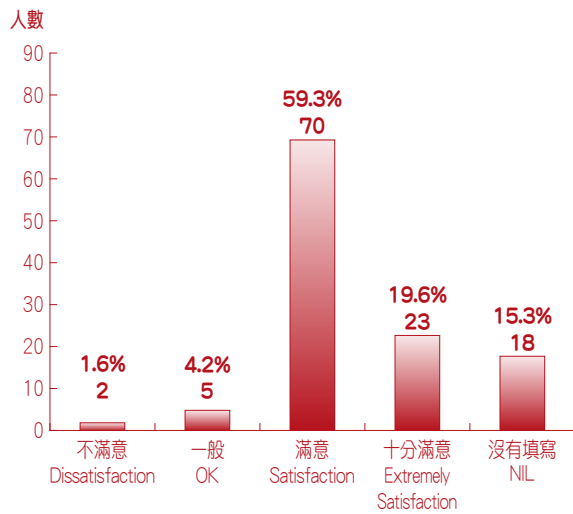
所患的精神病 (可多項)
Types of illness Belonged



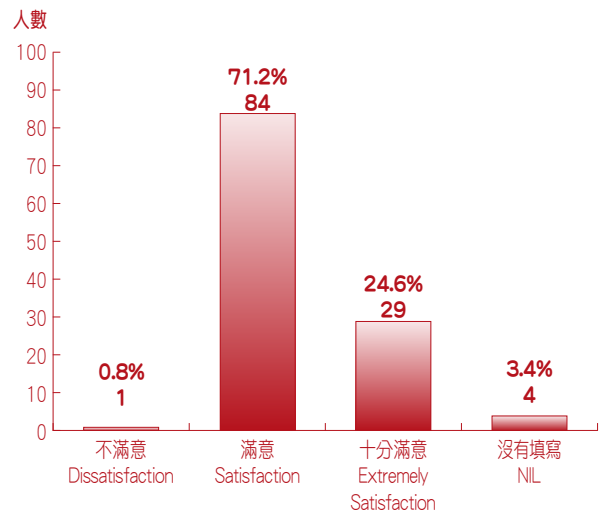
18 喜愛之愛協聚會 (可多項)
Activities Favored



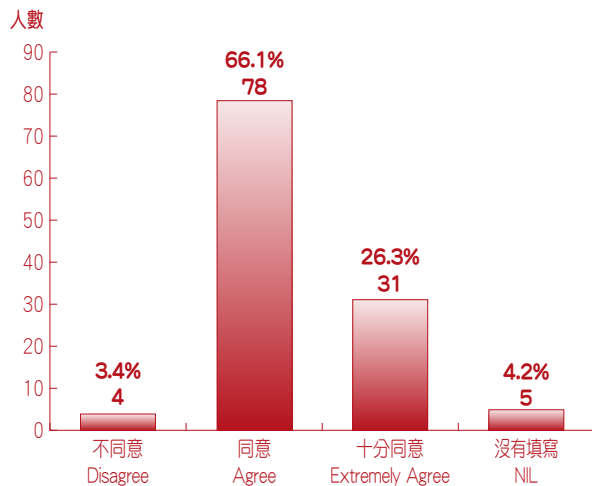
19 生活質素
Quality of Life



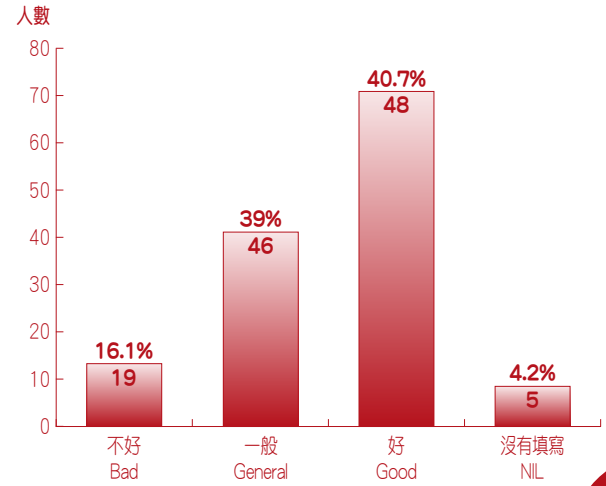
20 自尊
Self-esteem



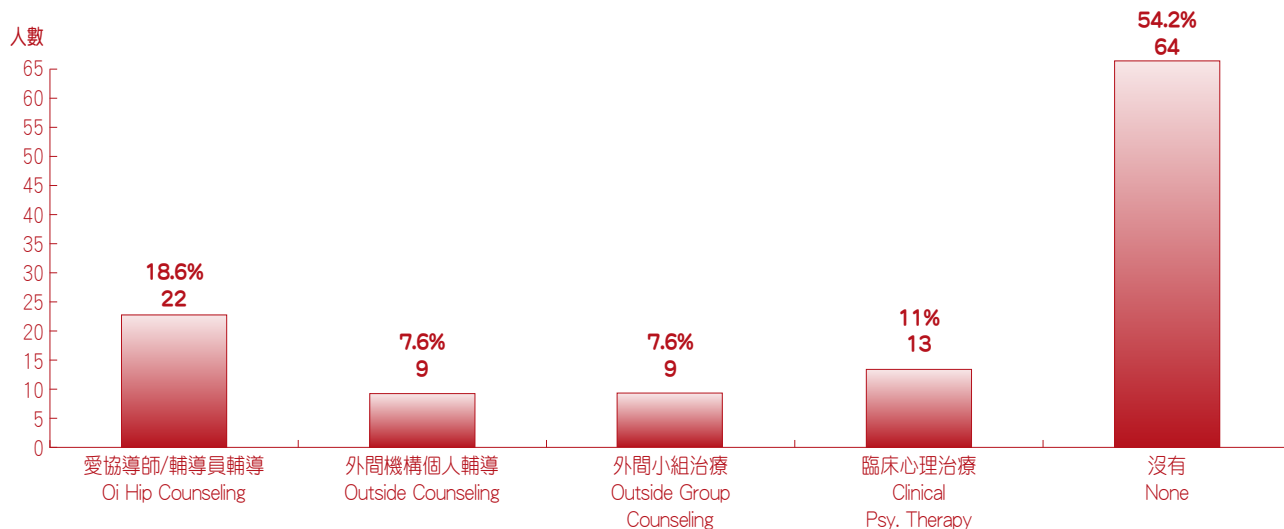
21 小組支持情況
Supported in group



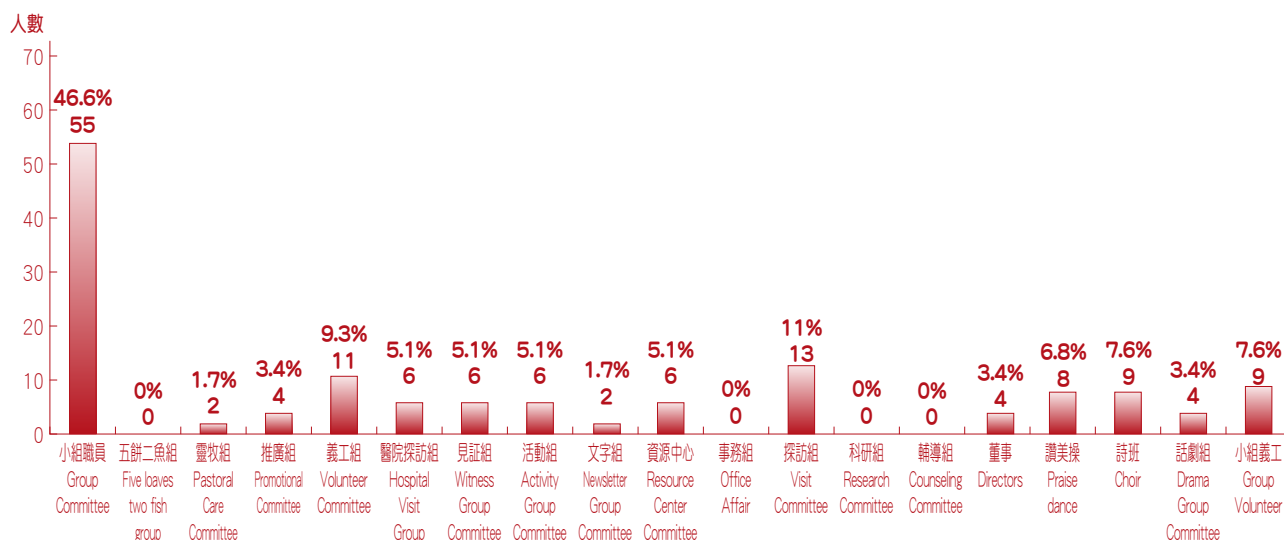
22 情緒
Affective mood



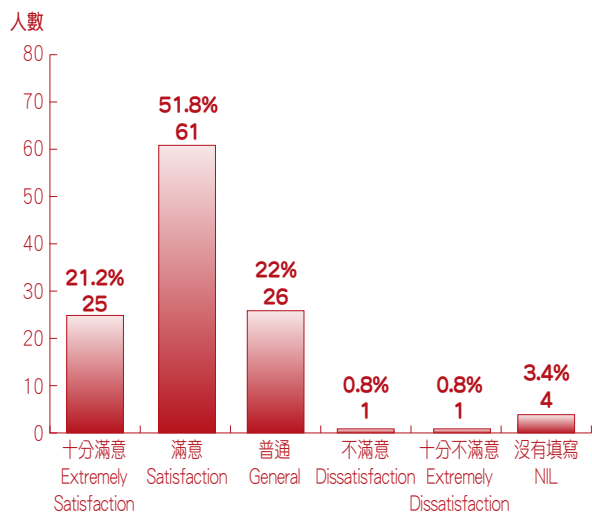
23 過去一年曾接受輔助 (可多項)
Assistance Sought During Past



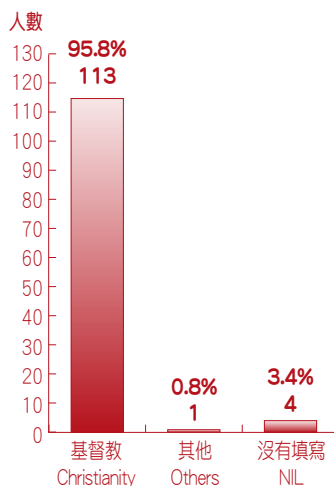
24 過去一年曾在愛協的事奉 (可多項)
Serving Oi Hip Last Year



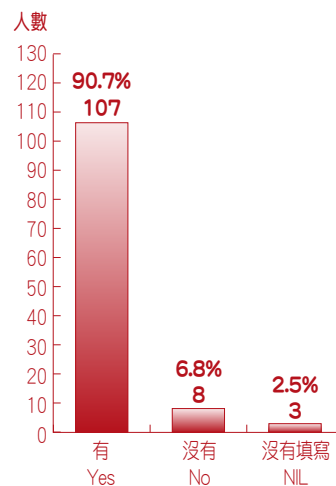
25 你對愛協小組生活感受
Feel Satisfaction at Group Life



26 宗教信仰
Religion

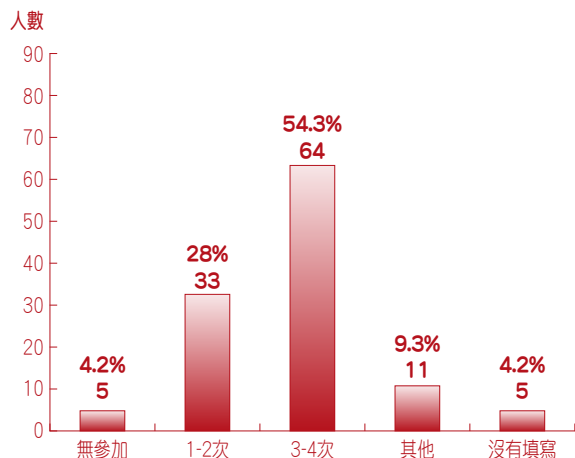


27 過去一年你有沒有返過教會的崇拜聚會
Did you attend church worship services last year?



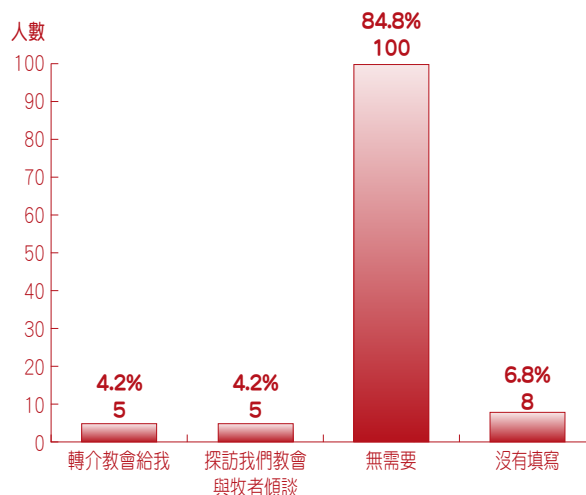
28

在過去一年你每月平均返教會的崇拜聚會多少次？



29

你需要我們協助你的教會崇拜生活嗎？



鳴謝

愛協團契謹此鳴謝所有在過往一年中，在事奉上及經濟上一直支持團契的弟兄姊妹、親友、熱心人士、機構及教會。

在此也鳴謝以下機構支持：

香港公益金、社會福利署、怡和集團及猶太人會堂基金。（排名不分先後）

並感謝下列教會和機構借出地方提供予小組聚會：（排名不分先後）

平安福音堂

基督教宣道會基蔭堂

基督教香港信義會元光堂

中華基督教會柴灣堂

沙田潮語浸信會

九華徑基督教會信得堂

香港神託會創蒼坊

循道衛理聯會教會香港堂

旺角浸信會

香港聖公會西南聯區

新生精神康復會新生會大樓長期護理院

大埔浸信會

基督教豐盛生命堂

宣道會洪恩堂

葡萄園

最後亦多謝為我們義務稽核賬目之吳孫劉會計師事務所

ACKNOWLEDGEMENT

We would like to thank gratefully our beloved brothers and sisters in Christ, their relatives, some agencies and churches who have devoted their services or/and support our Oi Hip Fellowship financially for the past year.

We also thank gratefully the support from

The Community Chest, Social Welfare Department, Jardine Matheson Group, and The Ohel Leah Synagogue Charity.

Here we would also like to extend our compliments to the following churches and organizations

which provided places for our group meetings:

Peace Gospel Hall

Christian Kau Wah Keng Shun Tak Church

Kei Yam Alliance Church Stewards Take Your Way

Tai Po Baptist Church ELCHK Yuen Long Light Lutheran Church

Chinese Methodist Church Abundant Life Christian Church

New Life Psychiatric Rehabilitation Association New Life Building Long Stay Care Home

The Church of Christ in China

Chai Wan Church

Mongkok Baptist Church

Graceflow Church Shatin Swatow Baptist Church

Sheng Kung Hui South-west alliance

Vineyard Service Centre

Lastly we also thanks Ng, Suen, Lau C.P.A. for voluntarily auditing our accounts.

奉獻方法 Donation

1. 可用劃線支票郵寄本會，支票抬頭請寫「基督教愛協團契有限公司」
By crossed Cheque : Payable to "Christian Oi Hip Fellowship Ltd." sending to our office.
 2. 或直接存入恒生銀行儲蓄戶口 384-128369-883，把存款收條寄回本會，並於背後寫上姓名及聯絡地址，以便發回收據。
Or deposit into our savings account of Hang Seng Bank : 384-128369-883 and send back the deposit slip with your name and correspondence address written behind. Official receipt will be sent to you.
- * 捐款為認可慈善捐款，可作免稅之用。
Donation is approved as charitable donation and can be used for tax exemption.



地 址：九龍長沙灣青山道 244 號達明大廈 2 字樓
新 地 址：由 2017 年 12 月 1 日起，我們將遷址往——
九龍城沙浦道 31-35 號錦輝商業大廈 10 樓
通訊地址：九龍深水埗郵政局信箱 88185 號
電 話：2958 1770 傳真：2386 3075
電子郵址：office@oihip.org.hk
網 址：http://www.oihip.org.hk

Address : 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon.
New Address : With effect from Dec1,2017, we will be relocating to -
10/F, Kam Fai Commercial Building, 31-35 Sa Po Road, Kowloon City, Kowloon
Postal Address : P. O. Box 88185, Sham Shui Po Post Office, Kowloon.
Tel. No. : 2958-1770 Fax No. : 2386-3075
E-mail Address : office@oihip.org.hk
Web Site : http://www.oihip.org.hk

會員機構：



惠施·捐獻文化
WiseGiving



香港基督教機構協會
Hong Kong Association of
Christian Organizations Ltd.

資助機構：



本計劃由怡和集團
透過捐款公益金贊助